سرمحرر و مدیری: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات بدلی اخذاولنور.

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ ، آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرله‌دن مقوی بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلینیر.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N o : 360

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳٦۰ — پنجشنبه — ۲۲ کانون ثانی سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون دردنجی جلد

{ بر عثمانلی ضابطنك صحرای کبیرده سیاحتی : هیئت قافله }

A Benghazi, le départ de la Mission Sadik Bey.

MİLLİ KÜTÜPHANE ANKARA 1946

بو هفته‌كی « استانبول پوسته » مز قسم سیاسی‌یه درج اولنمشدر ، اورایه مراجعت بیوریله .

شعر

خاطرهٔ یار

دست تهكمنده قالان ریزهٔ دلم
اخطار ایدرمی عشقمی بیلمم او آفته ؟..
بندن قالان او ریزهٔ خونین شفقته
بركره‌جك دونوب‌ده نكاه ایتسه قاتلم .

بن هپ او بیوفایی تخطرله طوپلارم
انقاض نارماری اذواق عمرمك ؛
حالا اودر تبسمی آفاق عمرمك ،
حالا اونك حیاتی روحمده صاقلارم .

منظور اولنجه افق نصیبمده آیریلق
امواج اكترابمك اوستنده سبح ایله
اولدم رسیده ساحل هجر وتوكله !

بحر هوسده چكدیكم آلامه قارشیلق
بر درهٔ ثمینه كبی قالدی یادكار
دست دلمده خاطرهٔ نازنین یار ...

جناب شهاب‌الدین

یاشادقجه

اوت ، بوطاغلری آشدقجه بویله طیرمانه‌رق ..
اوت ، بوطالغه‌لرك سطح بیقرارنده
شكسته ، كمشده ، آواره ، خوار ومستغرق ،
یووارلانوب زده‌لندكجه .. ایسترم قوشمق .

اوكمده بركیجه ، برغور لاجورد ظلام ،
درینلشیر بنی پویان كوروب كذارنده ،
درینلشیر وكولر ؛ بن ، علیل بی‌آرام ،
اوچان بوكرداكه‌یی تسخیره ایلرم اقدام .

اوظل مبهم سائر ، اوموجه‌لر ، اوجبال
برر مثال املدركه رهكذاركده
كورر بلند ومطرا ، ایدرسك استعجال .
بتون تعب .. ینه قابل دكل فقط اهمال :

سور حیاتی بدر تا سرمزارنده !..

توفیق فكرت

مصاحبهٔ ادبیه

— ٣٤ —

فرانسز شعرای حاضره‌سی

كچن‌سنه ایكی مصاحبه‌ده فرانسه‌نك كنج شاعرلرندن ، كنج ناثرلرندن بحث ایتمشدم . او مصاحبه‌لری پك انك ونتمام براقامق ایچون شیمدی‌ده اوكنجلره سلسلهٔ تریخیه‌ده تقدم ایدن مشاهیر حاضره‌یی زمین صحبت اتخاذ ایدییورم .

برزماندنبری رغبت قارئینك آثار منظومه‌دن زیاده حكایات منثوره‌یه میل ایتدیكنی همان هركس بیلیر . حتی بومناسبتله بر محرر مشهور — ژول لومه‌تر ، ظن ایدرم — دیه‌مشمیدی‌كه : « عصر آتیده هیچ شعر یازان قالمیه‌جق ؛ نظمك لزومسزلنی آكلاشیله‌جق ، هركس نثرك مساعدهٔ طبیعتندن استفاده ایله مشغول اوله‌جق ... »

واقعا ژول لومه‌تر ذاتاً دعوالرنده ، استدلاللرنده ، استنتاجلرنده كوستردیكی خصوصیت وغرابتله متعارف بر منتقد ظرافتمند اولدیغی ایچون اقوال سائره‌سی كبی بوحكمنی‌ده بیوك بر جدیتله تلقی ایتمك اثر خفت اولورسه‌ده بوتفألده برحقیقتك پك مبالغه‌لی برشكل مزاحیسنی كورمه‌مزلكه كلمكده ممكن دكلدر . فی الحقیقه غزته‌لرده اعلان ستونلری هركون براز آرته‌رق مواد سائره‌یه مخصوص ستونلری پیدرپی كمیردیكی كبی نثر ده آهسته آهسته صحیفهٔ مطبوعاتده‌كی مالكانه‌سنی توسیع ایده‌رك عرصهٔ نظمی تضییق ایدییور . ویقتورهوغونك ایلك شعشعهٔ اشتهاریله قاماشان كوزلر یاواش یاواش نظمك قیصه ، كسیك سطرلرنی ترك ایده‌رك صحائف منثوره‌ده دیكلنمكه باشلامشدر . مع مافیه شعراك روح ایچون بر احتیاج طبیعی اولدیغی دوشونولورسه قارئینك رغبتی كبی عدم رغبتنك‌ده موقت بر شی اولمسی لازم كله‌جكنه وبوكون كتابخانه‌لرده آثار منظومه ایله مملو رافلرك هیچ برزمان كتب نفائسدن خالی قالمیه‌جغنه قرار ویرمكده بیوك برآلدانمق تهلكه‌سی كورولمز . بوكون نثرك پك پارلاق بر دور اقبالی اولدیغی حالده فرانسز شاعرلرینك ، شعر مجموعه‌لرینك مقداری اودرجه‌یه رسیده‌دركه هپسندن بحث ایده‌بیلمك جرأتی هیچ بر نكره اوغراماز صانیرم . بو جرأتكارانه نیت امكان موفقیتدن نه قدر اوزاقسه بزدن‌ده اوقدر اوزاقدر . مجموعی بلكه بیكه بالغ اولان فرانسز شعرای حاضره‌سنك آنجق شهرتی بزه قدر كلنلرندن بحث ایتمكی كافی كوروییورم .

مصاحبه‌ده هیچ اولمزسه برانتظام سطحی كوزتمش اولمق ایچون الفبائی برصره‌یی تعقیب ایده‌جكم :

« ١ » ستهفان مالارمه . — فرانسه‌ده یوندن قرق سنه قدر اول « پارناس » نامیله بر مسلك ادبی تأسیس اولنمشدی . بو مسلك ادبی رومانتیزم قبرستاننك نودمیده سرولری آلتنده معنادن زیاده لفظ ایله اشتغال ایدرك آهسته آهسته انتشار ایتمش ، اوتوز سنه ظرفنده یتیشن بتون بیوك شاعرلری آز چوق حوزهٔ تسخیرینه آلمشدر . پارناس شاعرلرینك الك بیوك استادی لوقونت دولیل ، مسلكك الك دواملی ناشری قاتول منده‌س اولدی . بو جملهٔ شعرا ایچنده بالخاصه درت كشی تمیز ایتدیلر : فرانسوا قوپه . سوللی پرودوم ، پول‌ورلن ، ستهفان مالارمه ... ایكی اولكیلر كرك فكرلری ، كرك اسلوبلری اعتباریله بر امتیاز خصوصیت كوستریورلردی ؛ فقط خصوصیتك اودرجه‌سی یكی برر مسلك دبی‌یه مركز تشكل اولمق ایچون كافی دكلدی . حالبوكه پول ورلن ایله ستهفان . مالارمه یاواش یاواش پارناس قواعد مسلكیه . سندن او قدر آیرلدیلركه بو خصوصی حركات قلمیه‌یه آیری آیری برر عنوان ویرمك لازم كلدی . ستهفان مالارمه‌نك طرز تحریرینه — معمائی ، دیك دها طوغرو اوله‌جقكن — سنبولیزم ، دیدیلر . یكی آچیلان بوخیابان ادبك مدخلنه دربستالنا برهیكل كبی استهفان مالار[مه] نامی دیكیلدی . بعدما بوشاعر مفرطك هراثری برمعما اولدی ؛ حتی برقاچ سنه اولكی اثرلری هیچ اولمازسه قابل حل برر معما ایكن صو[ك] اثرلری بالكلیه غیر قابل حل برر معما حالن[ی] آلدی . اشعاری اطرافنه بریكن كولكه[لر] دمبدم تكاثف ایتمكه ، برظلمت عمیقه درجه‌سن[ه] بولمغه باشلادی . مقصدی یازدقلرینی عادیلكدن قورتارمقدی ، او قدر قورتاردی‌كه عالیلك[ه] بیله نوقته چیقدی ؛ علویتلر نوقنده‌كی اثیرسا[...] ایچنده بوغوله‌رق معنای خیالاتی نظردن نهان قالدی . هرفكرك اوزرینه آلتی یدی طبقه [...] مبهمیت چكمدكجه بوشاعرك روحی وضو[ح] استراحته رسیده اولمامز . واقعا آكلاشیلا[ن] اثرلری پك كوزل شیلر اولدیغنه نظراً آكلا[ش]یلمیانلرینك‌ده چركین شیلر اولمدیغنه استدلال ایتمك لازم كلیر ؛ فقط بوكوزللكلر عادتا بر[...] ایپك بوجكی كبی كثیف برر قوزه ایچنده قالمش ، اغلاقات لفظیه واوزان موسیقیه آره‌سنده بوغولمش ، احكام صرف ونحوه رغماً اختیا[ر] ایدیلن تكلفات صنعت آلتنده ازیلمش ، انسج[ام] تصنعله اورتولمش اولدیغندن بر قارئ ایچو[ن] وجود وعدمی سیان كبیدر . بوجهتله ستهفا[ن] مالارمه نامی بوكون « آكلاشیلماز » كلمه‌س[ی] مترادف صاییلیور . بوشاعرك الك بیوك منظو[مه]‌سی — كه Après-midi d'un Faune عنوانلیدر — برلغز مشهور اولمق اوزر[ه] طانیلمشدر . معمافیه شبان ادبادن پك چو[ق] مالارمه نامنی عظیم برحرمتله یاد ایدرلر ؛ بو[...]

سبیده شاعرك جربزهٔ قلمیه‌سنده‌كی جذبهٔ ناموسز دكل بلكه مصاحبات خصوصیه‌سنده‌كی نزاهت ولذتدر . زیرا كندیسنی طانیانلرك روایتنه كوره مالارمه ، پك نازك ، پك ظریف ، مصاحبه‌سی پك مفید برآدم ایمش . ایشته بومفید مصاحبه‌لر « سنبولیزم » مسلك ادبیسنك واسطهٔ اتساع وانتشاری اولمشدر . آثاری آز چوق بر قید طرافغروشی ایله تخفیف وتهزیل ایدلدیكی صره‌ده مالارمه‌نك نامی بیوك بر فرقهٔ شعرا طرفندن مقام معلمیته اعلا و مسلك قلمیسی مع الاستعجال قبول ایدلدی . بو سایه‌ده « سنبولیزم » بتون بتون تأسس ایتدی . میل عمومینك جهات حركاتی تخمین ایده‌بیله‌جك قدر پسیقولوژیدن خبردار اولانلر ایچون بو یكی مسلك ادبینك ظهوری پك طبیعی كورلدی : زیرا پارناس شاعرلرینك آثارنده پك مبالغه‌لی بر وضوح واردی ؛ بوشاعرلر برمعتاد پك پارلاق شیلری تصویر ایدییورلر ، افاده‌لرنی لزومندن زیاده برنیای وضوح ایچنده براقیورلردی ؛ شعشعهٔ متحیتك بردرجه‌سی عادتا نظر قارئینی یورییوردی . بوندن باشقه بوملاحت صنعتله مجهز منظومه‌لرده — علی الاكثر لوقونت دولیلك ، ماریادوهاره‌دیانك اثرلرنده كورلدیكی كبی — بعضاً هیچ برحسن ذكری كوروله‌میوردی ؛ بعضاً معنی پك ظاهری ، پك سطحی . بسیط ودها عمومی برتعبیر ایله عادی اولیوردی . بر میل ذكری بویله یوره‌جق ، اوصاندیره‌جق بر حده واصل اولنجه برمعتاد برعكس العمل حاصل ایده‌رك فكرلری اواكی تمایلك بالكلیه ضدینه سوق ایدر ؛ بوقاعده‌نك ادبی وغیر ادبی هر تریخده برقاچ مثالی واردر . پارناس شاعرلرندن صوكره سنبولیستلرك ظهوری‌ده فرانسه تاریخ ادبیسنده او قاعده‌یه یكی بر مثالدر . ستهفان مالارمه شبان شاكردانی آكلاتدی‌كه بر اثر ادبی معناجه نه‌قدر شمولی ، احاطه‌لی ، نه‌قدر واسع ایسه اوقدر متبولدر ؛ خیالات وكنایات ، نكات واستعارات كبی بتون صنایع ادبیه‌نك موضوع لیمی هپ اومقصد نمنی‌یه خدمتدر . مظلم وعمیق بر فكرك سرائر دقیقه‌سی وضوح وصراحتله سویلنمه‌ملی ، آنجق تلقین وایهام ایدلملیدر ؛ كلمه وجمله راز روحی چیریل چپلاق اورته‌یه آتمملی ، بلكه بر نقاب شفاف صنعتله پوشیده‌لنا براقملیدر ... شبان ادبا بویوكسك درسلردن استعدادلرینه كوره برر حصهٔ استفاده آلدیلر : بعضیلری مسابقهٔ اغلاقده استاده اعلان رقابت ایتدی ؛ بعضیلری معلمك افاداتی قبول ایتمه‌دن اول تعدیله لزوم كوردی . بوصوك شرذمه ایچنده هانری دورهنیه كبی كوزل شاعرلر یتشدی . بتون بوتلامذهٔ عرفان ستهفان مالارمه‌نك بر داهیٔ ادب اولدیغنی تصدیقده یكزباندر ؛ حتی كچن سنه پول ورلنك وفاتیله منحل قالان ریاست شعرایه اتفاق آرا ایله موسیو ستهفان مالارمه انتخاب اولندی .

عجبا بومغلق شاعر حقیقةً برداهیمیدر ؟ بوسؤاله برجواب موافق تداركی مشكل ، مخاطره‌لی وحتی بزم ایچون حدناشناسانه اولمغله برابر مقتضیات مصاحبه‌دن اولدیغی ایچون اوخصوصده‌كی ظنمزی‌ده كتم ایتمیه‌جكز . ستهفان مالارمه‌نك دهاسنی تصدیق ویاخود انكار ایچون كندیسنك آكلاشیلان اثرلرینی معاینه ایتملیز . چونكه آكلاشیلمایان اثرلر حقنده ابی اولسون ثنا اولسون برحكم ایرادی جائز دكلدر . ستهفان مالارمه‌نك آكلاشیلان آثاری منظوم ومنثور اولمق اوزره ایكی قسمدر ؛ آثار منظومه‌سی آنجق برقاچ پارچه شیدن عبارت اولدیغندن حقلی برحكم ایرادینه غیر كافیدر . بوجهتله بتون نظر تدبعمزی شاعرك آكلاشیلان آثار منثوره‌سنه حصره مجبورز . حالبوكه بوصوك اثرلر آره‌سنده هیچ برشی كوروله‌مزكه ذكر ومعنی اعتباریله عادیلكك پك چوق فوقنده بولنسون ؛ شاعرك مجموعهٔ منثوراتی — كه Divagations نامی آلتنده بوسنه نشر اولندی — اوقویكز ؛ بعض پارچه‌لری هیچ آكلامیه‌جق ، آكلادقلركزی بایاغی بوله‌جقسكز . بوندن استدلال ایدیله‌بیلیركه مالارمه آكلاشیلمق مقصدیله برشی یازدیغی زمان كندیسنده بعض شبان شعرانك توهم ایتدیكی ذكای ادبیدن براثر كوسترمه‌یور . بناءً علیه بوشاعر حدذاتنده برداهی اولسه بیله بوداهسنی آثار ایله اثبات ایتمه‌مشدر . بونتیجه‌دن صوكره ذهنه ایكنجی برمسأله صادر اولیور : مالارمه‌ده میل اغلاق طبیعیمی ، یوقسه جعلیمیدر ؟ بوسؤالك جوابی پك حاضردر : اكر مالارمه‌ده بوتمایل طبیعی ، فطری ، غیر اختیاری اولسه‌ایدی شاعر هر اثرنده یكنسق برحالده مغلق اولمق لازم كلیردی ؛ حالبوكه برطرفدن پارناس شاعرلری صره‌سنده بولندیغی زمان یازدیغی شیلر دیكر طرفدن حالا قارئلرینه برشی آكلاتمق مقصدیله قلمه آلدیغی اثرلر هپ آكلاشیلیور ، شائبهٔ اغلاقدن بالكلیه آزاده . بومباینتلرله استدلال اولنه‌بیلیركه مالارمه‌نك حركات قلمیه‌سی اختیاری ، التزامی وجعلیدر : قلمنی كرداب اغلاقدن قورتارمق قوتی كندیسنده واركن بعض آثارنی متعمداً اوكردابه آتیور . شاعرك « سنبولیزم » دیدیكی شی عادتا صاندل قارئلرك كوزلرینی بویامق ایچون بالاعتنا انتخاب اولنمش برتوتیای اغفالدر ... بوتمایل ذكری مغطور وموهوب برشی اولمدیغی حالده مطلقا مكسوب اولمق ضروریدر : عجبا مالارمه بو میل مغفلی نره‌دن وكیملردن آلدی ؟ بحثك بوقسمنی حل ایتمك ایچون‌ده شاعرك حیات خصوصیه‌سنی تدبع ایده‌جكز : مالارمه برانكلیزجه معلمیدر ؛ آثار قلمیه‌سی بازار طباعتده هنوز برقیمت نسبیه‌یی حائز دكلكن شاعر منحصراً بو معلملكی واسطهٔ معیشت اتخاذ ایتمشیدی ؛ صنعتی ایجاباتندن اوله‌رق انكلیز لساننده واسع ، احاطه‌لی بر وقوفی واردی ؛ انكلیز ادبیاتنی تتبع ایدر ، انكلیز شاعرلرینی اوقوردی . انكلیز شاعرلری آره‌سنده بی‌شبهه الك زیاده نظر دقتی جلب ایدن آمریقالی « ادغارپو » اولدی ؛ ادغارپونك آثار منظومه‌سنی قسماً ترجمه بیله ایتدی‌كه مالارمه‌نك تمایلنی اثبات ایچون بوندن واضح بردلیل اولەماز . زیرا محققدركه انسان سودیكی اثرلری اوقور ، تقدیر ایتدیكی شیلری ترجمه ایدر . ادغارپو بر سنبولیست دكلدی ؛ فقط بر عادی شاعرده هیچ دكلدی ؛ غریب وفوق‌العاده برشاعردی ؛ آثاری فرانسز شاعرلری آره‌سنده آلفره‌د دوویی‌نك بعض آثاریله لامارتینك ، بودلرك بعض آثارینه تشبیه ایدیله‌بیلیور . مالارمه تلاحق افكار متشابهه قانون دماغیسنه تبعاً ادغارپونك آثاریله برلكده شیمدی اسملرینی صایدیغم اوچ فرانسز شاعرینك منظوماتنی تدبعه باشلادی . كرك آمریقالی شاعرده ، كرك اواوچ فرانسز شاعرنده كیزلی ، ضمیمی ، طبیعی برمیل تعمیم ، برسنبولیزم تمایل ابتدائیسی واردی . ستهفان مالارمه اوقودیغی شیلرده كندیسنی جذب ایدن نكته‌یی یاكوردی ، آكلادی ، یاخود حس ایتدی ؛ بوبر مسألهٔ وجدانیه اولدیغی ایچون قطعیت حلیه قبول ایتمز . معمافیه شاعرك مسلك ابتدائیٔ قامیسنه ایلك لرزهٔ ترددی بوحس یاخود بوفكر ویرمشدر . بولرزهٔ ترددی ایكی شی برقوهٔ هدمیه درجه‌سنه چیقاردی : بر طرفدن قارئلر كبی شاعرلرده پارناس مسلكنك مبالغه‌لی وضوحندن یورولمشدی ؛ بوجهتله مالارمه‌ده قلبی براملِ تجدد واردی . دیكر طرفدن بتون شعبات سائرهٔ صنعتده — رسم ، موسیقی كبی — تعمیم استعاری‌یه برمیل كورونیور ، وبومیل مقبول اكثریت اولیوردی . بوایكی شی مالارمه‌نك حسنی یاخود فكرینی بر قرار قطعی حالنه كتیردی ؛ فقط تنه انقلابی بر همت قلمیه‌یه محتاج قالدی . براز تهورانه برصورتده مالارمه بوهمتی صرف ایدنجه قارئینك بربیوك دكل ، برممتاز قسمی كندیسنه طرفكیر بولدی : ایشته اغلب احتمالاته نظراً سنبولیزمك منشائی بودر ...

هرمسلك ادبی كبی سنبولیزم‌ده بدایةً پك مشوش برشیدی ؛ پك بی‌لزوم كورونیوردی . پیدرپی اركان قواعدی كسب وضوح ایتدی . بوقواعددن بردیكر مصاحبه‌ده اولجه بحث ایتمشیدم ؛ بوراده تكراره لزوم كورمیورم . بوكون سنبولیزم طرز ادبیسی اویله عمیق ، كوزل اثرلر وجوده كتیرمشدركه هیچ اولمزسه بونلره حرمةً ستهفان مالارمه نامی انسال آتیه‌یه انتقال ایده‌جكدر . واقعا مالارمه‌نك كندی آثارندن هیچ بریسنه اوزون بر حیات ادبیه تخمین ایدیله‌میور ؛ فقط اون طقوزنجی عصر میلادینك تاریخ عمومیٔ ادبیسنده

سنبوایزمك بر قاچ مهم صحیفه‌ٔ اشغال ایده‌جکی محققدر .

***

بتون بو مصاحبه مزی مالارمه اشغال ایتدی ؛ دیکر شاعرلردن بحث ایدرکن دها موجز اولمغه چالیشه‌جغمزی وعد ایدرز .

جناب شهاب الدین

متالهٔ مخصوصه

آلفونس دوده

— کچن نسخه‌دن مابعد —

« کوچك شی » دن الك کوزل بر صحیفه‌یی نقل ایده‌لم : دانیه‌ل مکتبدن صکره بر اویونده کچیکه‌رك او معتاددن کچ عودت ایدیبور :

« مردیونده براز نفس آلمق
« ایچون ، ایچری یه کیرمك
« مشکلاتی قالدیره جق بر یالان
« ایجادینه کافی بر دقیقه توقفدن صکره
« حسورانه قاپویی چالدم .

« قاپویی پدرم آچدی : — بونژور
« دانیه‌ل، بوکون چوق کیج قالدك، دوستم ..
« بن کمال سربستله ایجاد کرده‌م اولان
« افسانه‌یی تقریره باشلامش ایدم، فقط اوا کاله
« میدان براقه‌دن بنی کوکسنه چکدی واوزون
« اوزون سا کتانه دراغوش ایتدی . بن
« شدید بر عتابه منتظر ایکن بوطرز قبولدن
« متحیر قالدم ؛ الك اول ظن ایتدم که اقشام
« یمکنده مسافرلر وار ، تجربه ایله ثابت
« ایدی که بویله کونلرده بن ازارلانمازدم ؛
« لکن یمك اوطه‌سنه کیرر کیرمز الداندیغمی
« اکلادم ، سفره‌ده اوچ کشیلك طاقم
« واردی : پدرمککی ، قاردشمککی .
« بنمکی .

« حیرتله صوردم : — آننه‌م بزمله
« برابر یمیه‌جکمی ؟

« پدرم طاتلی برسله جواب ویردی :
« — آننه‌ك کیتدی، دانیه‌ل، ناربونه کیتدی ؛
« قاردشك ، راهب اولان قاردشك زیاده‌سیله
« خسته ...

« صکره بنم صاراردیغمی کورنجه عادتا
« نشئه‌لی طاورانه‌رق بنی تطمین ایچون
« علاوه ایتدی : — زیاده‌سیله خسته
« دیدم اما یعنی ... قاردشکك یتاقده
« اولدیغنی بزه یازمشلردی ... آننه‌کی
« بیلیرسك آ ، همان کیتمك ایسته‌دی ...
« حقیقت حالده ایشك اهمیتی یوقدر آ ...
« هایدی ، هایدی ، سفره‌یه اوطورده
« ییه‌لم ... آچلقدن اولیورم .

« بر کلمه سویله‌مکسزین اوطوردم ،
« لکن یورکم قاپانمشدی ، راهب قاردشمك
« زیاده‌سیله خسته اولدیغنی دوشوندکجه
« کوز یاشلرمی ضبط ایتمکده مشکلات
« چکیوردم .

« حزین بر یمك یدك ... کویا یکدیکرمزدن اوزاق ایدك ، کیمسه سوز
« سویلامیوردی ؛ کوچك همشیره‌م طباغنك
« ایچنده، کیمسه کندیسیله اشتغاله
« وقت بولمادیغی ایچون ، ایسته‌
« دیکی کبی بوجالانیوردی ؛ پدرم
« عجله ییوردی ، قدحنی طولو
طولو ایچیوردی ، صکره ناکهان
« توقف ایده‌رك دوشونیوردی .
« . . . .

« ن اونی هرکسدن اوزاق ،
« یتاقده ، خسته تصور ایتدکجه
« بوسبوتون مکدر اولیور وقلبمك
« ایچندن بر سسك بکا باغیردیغنی
« طویبوردم : — جناب حق
« سکا جزا ترتیب ایدییور ، بو
« سنك قباحتکدر ، طوغریجه
« اوه کلمه‌لیدی ! یالان سویله‌مه‌
« مالیدی.
« . . . .

[یمکدن صکره]

« برچوق ملاحظات مأیوسانه
« ایله طالغین طالغین کیجه‌یه
« باقه‌رق پنجره‌نك کنارنده
« اوطوریوردم ، ناکهان شدید
« بر چنغراق ضربه‌سی بنی اورادن
« آییردی ، خشیتله پدرمه باقدم ، وبنی استیلا
« ایدن دهشت وهراسك بر لرزشی‌ده اونك
« سیماسندن کچبور ظن ایتدم . یاواش بر
« سسله : — قاپو چالنیور . دیدی ؛ —
« طورك ، بابا ، بن آچارم . دیدم وقاپویه
« قوشدم .

« اشیکده بر آدم طوریبور وقرا کلقده
« بنم آلمقده تردد ایتدیکم بر شیئی اوزا‌
« تیوردی : — بر تلغراف !.. دیدی .

« بر تلغراف ، امان یاربی !.. تتره‌یه‌رك
« آلدم ، قاپویی قاپایوردم ، لکن حریف
« ایاغیله قاپویی طوردردی وصغوقجه : —
« امضا ایتمه‌لی !.. دیدی . امضا !...

« بو دقیقه‌ده پدرم بکا باغردی : —
« کیم او ، دانیال ؟ جواب ویردم : —
« بر دیلنجی !.. وحریفه بکله‌مسنی اشارت
« ایده‌رك اوطه‌مه قوشدم ، قرا کلقده الله
« یوقلایه‌رق قلمی حقه‌یه باتیردم ، عودت
« ایتدم ، مردیونك لامبه‌سندن کلن ضیای

(برعثمانلی ضابطنك صحرای کبیرده سیاحتی : بدوی قادنلری)
Le voyage d'un officier ottoman au Sahara d'Afrique:
Les bédouines du Sahara.

برقیش لوحه‌سی

« خفیف ایچنده تترك ال ایله امضا ایتدم ؛
« صکره قاپویی قاپایوب تلغرافی جاکتمك
« التده صاقلایه‌رق ایچری کیردم . اوت ،
« مخبر مصیبت کاغد پارچه‌سی ، سنی
« صاقلادم ؛ سنی بندن بشقه برینك کور‌
« مه‌سنی ایسته‌میوردم ، زیرا سنك بزه نه
« خبر ویره‌جککی ذاتاً بیلیوردم ؛ سن
« بکا یکی برشی خبر ویرمه‌دك ، اکلایور‌
« میسك کاغد پارچه‌سی ، سن بکا هیچ
« برشی خبر ویرمه‌دك که قلبم ذاتاً جزم
« ایتمش اولماسون !

« پدرم بکا باقه‌رق : — بر دیلنجی‌می
« ایمش ؟ دیدی . قیزارمیه‌رق جواب
« ویردم : — اوت بردیلنجی ایمش ...

« پدرمك شبهه‌لرینی ازاله ایچون ینه
« برینه کیده‌رك اوطوردم . بوکاغد پارچه‌سی
« بنی برآتش کبی یاقیوردی ، بعضاً کندی
« کندیمه تسلیت ویره‌رك : بلکه ایلك
« خبریدر ، دییوردم ؛ لکن ناعمق قلبمده
« حس ایدییوردم که کلن شبر بوخبر دکلدر .
« نهایت اکلامق ایسته‌دم . کمال لاقیدیله
« اوطه‌مه کیتدم ، نصل بر استعجال عصبی
« ایله لامبه‌یی یاقدم ، نصل بر رعشه اللرله
« بو اولوم تلغرافی آچدم وآچدیغم وقت
« اونی نصل آتشناك یاشلرله ایصلاتدم :
« وفات ایتدی . روحی ایچون دعا ایدیکز . »

« بو آچیق کاغدك قارشیسنده اغلایه‌رق ،
« دعا ایده‌رك ، ماتم طوته‌رق نه قدر زمان
« قالدم ، بوراسنی تعیین ایده‌مم . »

—« آه! سنك برشیئی سویله‌مك ایچون ،
« نه خوش افاده‌ك وار ! امینم که غزته‌لره
« یازسه‌ك موفق اوله‌جقسك. »

کوچك شی ده « ژاق آنا » قاردشنه بویله خطاب ایدرکن هیچ الدانمامش ایدی ،

کوچك شی جریده‌لره یازمغه باشلادی ودرحال موفق اولدی .

انفونس دوده‌نك بوجریده‌لره یازدیغی شیلری تکمیل احاطه ایتمك ممکن دکلدر . محرر ابتدای حیات ادبیه‌سندن نهایت عمرینه قدر جریده‌لره متفرق ، مختلف شیلر یازمقدن خالی قالمامشدر ؛ فقط مقدمهٔ حیات محررانه‌سنده بو بر طوفان ایدی ، صنعتی بر جوش وخروش نوهوسانه ایله بارسك ولولهٔ مطبوعاتی آره‌سنده طاشدی ؛ بو یازیلری او طوفانك امواجندن آییقلایه‌بیلمك پك مشکلدر .

محررك درلو خاطره‌لردن ، فقره‌لردن ، تصویرلردن ، مقاله‌لردن ترکب ایدن بو محررات متنوعه ومتفرقه‌سی آییقلانه آییقلانه — اونوتولوب براقیلانلردن قطع نظر — برقاچ جلدك سرمایهٔ محتویاتنی تشکیل ایتمشدرکه شونلردر : « دکرمنمدن مکتوبلر » ، « بر

غائبه مكتوبلر » ، « بازار ایرتسی حکایه‌لری » ، « صنعتکار قاریلری » ، « روبرتلمون » ، « یارسده اوتوز سنه » ، « پوریاراسقون » ، « تدقیقات ومناظر » ، « برصاحب قلمك خاطراتی » الخ ...

بونلر ، شبهه‌سز ، آلفونس دوده‌نك بر هوائی فشنكدن رنكارنك آقان قندیللر كبی پارس مطبوعاتنه برشهاب لطائف افكار ایندیرن دهاسنك كافهٔ محصولات متفرقه‌سنی جامع اولمق اوزره تلقی ایدیله‌مز ؛ فقط بوقدر كافی وحتی فضله دكلمی ؟ بومجموعه‌لرك هیچ برنده بكنلمیه‌جك برشیئه تصادف ایتمك برمنتقد مشكلپسند ایچون نادر وقوع بوله‌بیله‌جك موفقیتلردندر . آلفونس دوده مطبوعاته یازی یازمق كبی هرصنعتكار اندیشه‌پروری درلو اهمالاته سوق ایدن برمسلكده مرتبهٔ بلند كمالدن هیچ برزمان اینمه‌مش ؛ دها زیاده یوكسلمه‌مش اولسه بیله ، كندیسنی برمرتبهٔ ثابته‌ده طوتمغه موفق اولمشدركه بو ، حیات ادبیه‌ك ایتمك ایچون یوكسه‌لن موفقیاتنه هرحالده مرجحدر .

« دكرمنمدن مكتوبلر » — كه بومجموعه‌لرك اك مشهوریدر — محررك برمدت یاشادیغی آرل جوارنده برتپه‌جك اوستنده مسافرةً اقامت ایتدیكی مالكانه پیشكاهنده خراب بردكرمنه نسبت ایدلمشدر :

« برخرابه ، بودكرمن ... اسكی
« تخته‌لردن ، طاشلردن ، دمیرلردن مركب
« برمجموعهٔ انقاض كه سنه‌لردن بری یرندن
« اوینا‌تلمامش ، برشاعر كبی بی‌فائده ، شكسته‌
« اعضا ، یرلرده خراب وذلیل طوررردی . »

فرانسه‌نك اك غریب الطبیعه ولایاتندن بری اولان پرووانسك بو كوشه‌سندن ، بوخراب دكرمندن یازیلان شیلر همان عمومیت اوزره او ولایت خلقنك تصویر اخلاقنه دائر حكایه‌لر ، لوحه‌لر ، فقره‌لردر . بونلرك ایچنده « اختیارلر » ، « پاپانك قاطری » ، « باباغوشه‌نك اكسیری » ، « كوكونیانك راهبی » ، « ایكی مسافرخانه » ، « بوكر عربه‌سی » اك كوزللریدر .

دیكر مجموعه‌لرك محتویات متفرقه‌سی آره‌سندن خوشه چین اوله‌رق یالكز بر كذار ایده‌لم :

ایشته مثلا « صوك صنف » . آلساس فرانسه‌دن انفكاك ایده‌رك المانیایه چكدكدن صكره مكتبلرده فرانسزجه تعلیمی منع ایدیلیور . اوكون فرانسزجه معلمی صوك دفعه اوله‌رق درس ویریور ، نهایت صوك ساعت درسك ختامنده خواجه‌تباشیری النه آله‌رق اولانجه قوتیله سیاه تخته‌یه « یشاشون فرانسه !.. » جمله‌سنی یازیور ودها صكره باشنی دیواره طایایه‌رق اوراده قالیور ، سویله‌میه‌رك الیله اشارت ایدیور : « یتدی ... هایدی ، كیدیكز !.. »

برده‌شو :

« بابا آشیل » ، بو آدمك برمناسبت تصادفیه‌دن اولمه براوغلی واركه كندیسندن آیری بویویور . بریسی بریرده مرانقوز ، دیكری آیری بریرده طوغرامه‌جیدر . بر كون بولوشیورلر ، برابرچاقتی ایچون بریره كیدیورلر . تصور اولونسون برباباء اوغل كه یكدیكرینی هیچ طانیمامشلر ، بوكون شو شراب قدحلرینی بوشالتیركن عجبا نه‌طویورلر ، نه‌سویلشه بیلیرلر ؟ ایشته براساس ... حكایه‌نك صوكی شودر :

« — هایدی بابا ، سنی دها زیاده الیقویمق
« ایسته‌مم ؛ سزی كوردم آ ، آرتق ممنون
« اوله‌رق كیده‌بیلیرم . ان‌شاءالله ینه كوروشورز .
« — اوغورلر اولسون ، اوغلم .
« صوغوقجه یكدیكرینك اللرینی صیقدیلر ،
« اوغلی كندی یولنه كیتدی ، بابا اوینه دوندی ؛
« آرتق بوندن صكره یكدیكرینی اصلا كورمه‌دیلر .

بواساس بسیط برمصالحینك النه ویریله‌یدی سزه بش پرده‌لك درلو كوزیاشلریله مملو برفاجعه ترتیب ایدردی . فقط بو طوغری اولمازدی .

شو ایكی مثال الفونس دوده‌نك فقره نویسلكنی اشارت ایتمك ایچون كفایت ایدر ؛ بونلره « سمیانتك اختصاری » ، « چاتیلرك بایرامی » ، « فولمار حاكمنك خیالی » ، « والده‌لر » ، « سودنه‌لر ، بربیلاردواویونی » ، « بربیوك آدمك طولی » ١٨٧٠ محاربه‌سنده برلینك محاصره‌سی خولیاسیله یاشایان برضابطك پارسی تحت محاصره‌ده كوردیكی زمان انتحارندن عبارت اولان « برلین محاصره‌سی » ، دها یوزلرجه خاطرات حرب وبونلر آره‌سنده بالخاصه « شووه‌نك اولومی » ، افریقایه متعلق ، پرووانسه دائر درلو « خاطرات وتصورات » كبی دسته دسته صحایف بدیعه وكزیده‌یی علاوه ایدیكز ، ایشته آلفونس دوده‌نك طوفان متفرقات آثاری . بوصحیفه‌لرك كافه‌سنده برنفحهٔ مخصوصهٔ حیات وار . محرر كیمنده برخندهٔ استهزا ، كیمنده بركریهٔ تأثر براقه‌رق ، بعضاً اوفاق برلطیفه‌نك یاننه بربیوك برشرارهٔ تدقیق قویه‌رق ، بعضاً اكلنیور ظن اولنوركن مهم برحقیقت اثبات ایده‌رك ، كاه وقور وجدی ، كاه شوخ‌مشرب وخنده‌كار ، فقط هرنه اولورسه اولسون دائما خوشه كیده‌رك دوام ایدر .

مونتسكیو : « مختلف محررلر تدقیق اولنورسه كوریلیر كه اك ایلری واك زیاده خوشه كیتمش اولانلری روحده عین زمانده برچوق مختلف حسیات اویاندرمش اولانلردر » دیبور ؛ ایشته عصر حاضر محررلری ایچنده بوتعریفه اك زیاده مستحق اولانلردن بری وبلكه برنجیسی آلفونس دوده‌در .

آلفونس دوده‌ده اویله برجاذبهٔ تصویر وبیان واردركه قارئلره اك بیكانه اساسلری محرم وجدان ایدر . مثلا جزایره متعلق یازدیغی خاطرات آره‌سندن كیف مااتفق بر پارچه آله‌لم :

« ایرتسی كون پنجره‌می آچدیغم زمان
« چكركه‌لری كیتمش كوردم ، لكن ارقه‌لرنده
« نصل مدهش برخرابه براقمشلردی ؛
« آرتق نه برچیچك ، نه براوت واردی ؛
« هرشی سیاهلانمش ، كمیرلمش ، قاورولمش
« ایدی ؛ خرما ، قیسی ، شفتالی ، پورتقال
« اغاجلری آنجق عریان داللرینك ادای انحنا‌
« سیله قابل تفریق ایدی ؛ بونلرك لطافتی
« غائب اولمش ، اونلره لرزش حیات بخش ایدن
« پاراق موجه‌لری سونمش ایدی . بو منبت
« طوپراق كوچه‌لری قالدیرلدقجه عصاره ایله
« مملو بیاض شكللری درلو اختلاجات اذا ایله

« قیورلمش كورینن نبات كوكلرینك تماشاسی
« قلبده برتأثیر الیم حاصل ایدردی . »

ایشته بو هیچ برشی دكل ، اوزرندن چكركه الای كچمش برطوپراق ؛ فقط محرك النده اوعریان اغاچلر ، اوقیورلمش كوكلر طانلمش بروجودك انقاض فنازده‌سی كبی تحریك حس ایدیبور . صكره بوصنعت تصویره آلفونس دوده‌نك اسلوبنه دائما رفاقت ایدن شعر . ممكن اوله‌بیلدیكی قدر ، دوكولسون . باقكز برپارچه دها نقل ایده‌لم كه هرطرفندن لطیف برشعر بوی دلنوازی انتشار ایدیبور . بو ، صیجاق برمملكت قیزیدركه صوغوق برمملكتك هوای منجمدنده صوله‌رق اولیور :

« كوچك قره‌ئول برصباح اویاندیغی
« زمان وجودینی بیوك بررعشه استیلا ایتمش
« بولدی . كونش غائب اولمش ، كیجه ارضه
« یاقلاشمش ظن اولنان سیاه وآلچق سمادن
« ایری پارچه‌لرله بیاض وساكت قطیفه‌لر
« دوشیوردی . ایشته قیش ... ایشته قیش ...
« روزكار ایصلیق چالیور ، اوجاقلر كورله‌یور ،
« یالدیزلی قفسلری ایچنده آری قوشلری بیله
« جیویلدامیورلردی . كوچك ، مائی ، پنبه ،
« قویو زمرد ، آچیق یشیل قنادلری غیر
« متحرك طورییور ؛ صوغوقدن اویوشه‌رق ،
« تویلرینی شیشیره‌رك ایچه غاغالری وطوپلو
« ایكنه‌باشی كبی كوزلریله برربنه یاقلاشدقلرینه
« باقلدیغی زمان رقت كلیوردی . اوته‌ده ،
« باغچه‌نك دبنده ، صالنجاق بوزایله طولو
« تتره‌یور ؛ چاملرك داللری شیشه تلدن منسوج
« كبی كورینیور ، كوچك قره‌ئول اوشیور
« وارتق چیقمق ایسته‌میور .

« او قوشلر كبی آتشك كوشه‌سنده بوزو‌
« له‌رك ، آلولره باقه‌رق خاطراتك اعانه‌سیله
« كندیسنه كونشلر ایجاد ایدیبوردی . شعشعه‌
« دار وآتشفشان اوجاغك ایچنده بوتون
« كندی مملكتنی كوریبور : شكر قامشلرندن
« صینران اسمر عصاره‌لرله شمس اباد واسع
« ساحللر ... یالدیزلی برغبار ایچنده یوزن
« طاری دانه‌لری ... اوكله‌دن صكره كوندوز
« استراحتلری ... آچیق رنكلی پرده‌لر ...
« ساز قفسلر ... صكره منجم كیجه‌لر ...
« مشعشع سینكلر ... چیچكلرله جیندكلرك
« اوركولری آره‌سنده ویزلدایان میلیونلرجه
« كوچك قادلر ...

« او ، اوجاغك آلولری قارشوسنده
« بویله مستغرق خولیا ایكن قیش كونلری
« كیتدكجه قیصاله‌رق ، كیتدكجه سیاهلاشه‌رق
« توالی ایدر ؛ هرصباح قفسده برآری قوشنك
« جسدبیروحی بولنور . نهایت بونلردن یالكز
« — قاباره‌رق ، برربنه یاقلاشه‌رق بریشیل
« توی كومه‌سی تشكیل ایدن — ایكی دانه‌جك
« قالیر .

« بوصباح كوچك قره‌ئول یتاغندن قالقه‌
« مادی ؛ شمال دكزلرینك بوزلری آره‌سنده
« قالمش نازین برقایق كبی ، صوغوق ، بو
« وجودظریفی تعطیل ایدیبوری . اطراف
« قراكلق ... اوطه مغموم ... بوز ، جاملرك
« اوستنه كویا قالین طونوق ایپكدن برپرده
« تعلیق ایتمش ، شهر اولمش ظن اولونیور ،
« سوقاقلرك سكوتی ایچنده قارلری اریتمكه
« مخصوص آلتك اضطراب آكین فریادلری
« ایشیدیلیور ... كوچك قره‌ئول ، یتاغنده ،
« اكلنمك ایچون یلپازه‌سنك صفحاتی
« پارلاتیور وهند تویلریله ریشه‌دار مملكتنه
« مخصوص آینه‌لرنده كندیسنی سیر ایتمكله
« وقت كچیریبور ...

« دائما قیصاله‌رق ، دائما سیاهلاشه‌رق
« قیش كونلری تعاقب ایدیبور . دانتللی
« پرده‌لر ایچنده كوچك قره‌ئول طاقتدن
« دوشیور ، خراب اولیور . اصل كندیسنی
« مكدر ایدن شی یتاغندن آتشی كورمه‌
« مسیدر ، كویا وطنی برایكنجی دفعه غائب
« ایتمش ظن ایدیبور ... وقت بوقت صورار :
« — اوطه‌ده آتش وارمی ؟ — اوت ، البته
« وار ... اوجاق آلو ایچنده ، اودون چتیر‌
« دیلرینی ، چام قوزه‌لرینك پاتلایشنی ایشتمه‌
« یورمیسك ؟ — اوخ ! كوره‌یم ، كوره‌یم ...
« ممكن اوله‌بیلدیكی قدر اكیلیردی ، فقط
« آلولر اوندن اوزاق ایدی ، كورمیوردی ،
« بوندن مأیوس اولیوردی ...

« برآقشام ینه اویله ، صاب صاری
« ومستغرق خولیا ، باشی یصدیغك كنارنده ،
« كوزلری كورمه‌دیكی اوكوزل آلولر طرفنه
« متوجه ایكن محبی یاننه یاقلاشدی ، یتاغك
« اوستنده‌كی اوكوچك آینه‌لردن برینی آلدی :
« جوانم ، سن آتشی كورمكمی ایسته‌
« یورسك ؟.. اویله ایسه ، طور !.. اوجاغك
« اوكنده دیز چوكه‌رك آینه ایله اوكا بو
« آلولرك عكسنی ایصاله چالیشدی : كوریبور‌
« میسنك ؟ — خایر ، هیچ برشی كورمه‌یورم ..
« — شمدی ؟.. — خایر ، ینه كورمه‌یورم ...
« صكره بغتةً ، نایوزینك اورته‌سنه برخط
« ضیا فیشقیره‌رق بوتون وجودینی صارنجه
« كوچك قره‌ئول سونجله : — اوخ !.. كور‌
« یبورم !... دیدی ، وكوله‌رك ، كوزلرینك
« ایچنده ایكی كوچك آلو ایله ، بو حالده
« اولدی ... »

شعر ذاتاً الفونس دوده‌نك مایهٔ اصلیه‌سیدر ، محرر هرشیدن اول برشاعر ایدی ؛ احتمال براز قافیه‌لرنده فقیر ، نظمنده نثره میال برناظم ، فقط قلبنك بوتون عروق مهتزه‌سیله شاعر ایدی ، واك اول مطبوعانده نظمیله ارائهٔ وجود ایتدی . « سوداكارلر » ایلك وصوك مجموعهٔ اشعاریدر ؛ بونلر برطاقم ازهار لطیفهٔ طفولیتدركه « بوتینلر » ، « بركلبكله بربوجكك حكایه‌سی » ، « مرثیهٔ عشق » و « سقا قوشی » اك زیبا پارچه‌لریدر . محرر بو مجموعه‌دن صكره قافیه‌پردازلقده دوام ایتدیمی ؟ بونی چكمه‌سنك كوشهٔ نسیاننده قالان اوراق تعیین ایده‌جكدر ؛ فقط عالم مطبوعاتده بوصفتله توقف ایتمدیكی ایچون نزده نمونه اوله‌رق یالكز برپارچه‌سنی عیناً ترجمه ایله اكتفا ایده‌جكز :

سقا قوشی

١ — او اولدكدن صكره ارتق تنها قالان اوطه‌مده برآقشام دوشونوركن برقوشجغز آچیق پنجره‌دن كیره‌رك كنارینه قوندی . غاغاسیله لباس اسمرینی سیلكه‌رك ، قورقوسز ، تكلیفسز ایچری‌یه كیردیكنی كمال حیرتله كوردم . بو ، لطیف برسقا قوشی ایدی ، اوقوشلردن بری كه هرموسم سرما كلدكجه ، صوغوقك ، او قهار بی انصاف مشاجرك ، كومه‌لرله قربانی اولورلر .

[صنایع نفیسه : زار اویونی]

دیدم‌که : « پك نا بوسم کلیورسك ، فقط نه‌بأس وار ، ای مسافر معزز ، بن اوقدر محمول اضطرابم که بشقه‌لرینك تماشای اضـطرابنه تحمل ایده‌مم ؛ ایشته سکا یه‌جك کتیریورم . مصریمی سـورسك ؟ خایر ، ارپه‌یمی یوقسـه داریمی ترجیح ایدرسك ؟ سزه نه اکرام ایدیله‌بیلیر ، سقا قوشی افندی ؟ نه‌یه احتیاجکز وار ؟ »

لکن اوکلرنك غاغاسنی برادای ظریف‌ایله هر طرفه کزدیره‌رك جواب ویرمکسزین تبسم ایدییور وکندیسنه نقصـان کورونن بر شیئی ارایوردی . صکره بنی پك زیاده مستغرق حزن خولیا کوره‌رك، چاپقین ، کندی ذوقنه کوره برنشیدهٔ موسیقیه ترنمه باشلادی .

٢ — اونی قوغه‌رق بورذالته‌خاتمه‌ویرمك اوزره قالقمش ایدمکه اوطه‌یی استیلا ایدن رعشـهٔ موت اوکاده سرایت ایده‌رك بوسیمای متوحش ایله بکا دوندی ، وحیوانجغز ، بنی مضطرب ایدن برنکاه کدر الیم ایله یوزمه باقدی .

کریه بار کوزلری دیه‌ك ایسته‌یوردی که :

« اوخ! نمله اکلمه ، سن یالان‌سویله‌دك، بنم اضطرابلرمله اکلنمك ایسته‌دك ، دکلمی ؟ خایر ، اواولمه‌دی، باخوداونك اولدیکنی بیله‌رك حالا یاشادیغك ایچون سن‌برآلچقسك !.. خایر، اورادەدر ، صاقلانیور ؛ اونی بولوب کورمك ایستارم ...»

واونك اولمدیکنه کسـب قناعت ایتمك ایسـته‌یه‌رك کیدوب دولابك آلتنه ، قاپونك ارقه‌سنه ، قاریوله‌نك یوللغنه ، اورتونك آلتنه باقیور ، باغیرییور ، اغلایوردی: « آه! خائن، آه ! ظالم !.. بکا جواب ویرسه‌ك آ ...»

یتـاغه طیرمانه‌رق یورغانی ، یصـدیغی بروشـدیرییوردی ؛ صکره بکا ایراث خشیت ایدن برسرکیجهٔ غریبه طوتوله‌رق ، قنادلری کرکین کوزلری آلودهٔ هراس ، باشنی چارپه‌رق ، پریشان فریادلر ایده‌رك ، برپرواز نومیدانه ایله اوچمغه باشلادی .

٣ — اوطه‌یی ایکی کره دور ایتـدکدن صـکره بوغریب قوش توقف ایتدی : بوتون اعضاسنك برساز کبی تتره‌دیکنی ، یاتمق ایچون ترجیح اولنه‌جق بریرارادیغنی کوردم، کوردم‌که عظیم برطورعذاب‌ایله کندنی یره آتدی واوراده بر اصفرار زرین‌ایله پارلایان کوزلرینك آتشنی بکا صاچه‌رق ، کوچك شکایتکار فریادلرله قناد- لرنی چیرپه‌رق ، بی‌حیات ، قالدی .

— مابعدی وار —

خالد ضیا

برعثمانلی ضابطنك
آفریقا صحرای کبیرنده سیاحتی
وَ
شیخ سنوسی ایله ملاقاتی
[٣٥٤ نومرولو نسخه‌دن بری مابعد]

بن سینکك کثرتندن ، عارسزلغندن تشـکی ایتـدکجه یرلیلر اونك کثرتلی وقتنی کورسه‌م نه یاپه‌جغمی . اصل خرمالك کاله ایردیکی زمانکه تموز وآغـستوس آیلرنده اوچ بش قات زیاده‌لشدیکنی سویلیورلردی. بحکمته تعالی جاوده اصـلا پیره اولمدیغندن اهـالی بونکله افتخـار ایدرلر . خرماسی چوق اولان دیکر یرلر کبی بوراده‌ده خاق خرمالقلرینك محصولنـدن ، اغاجلرندن ، داللرندن ، یاپراقلرندن اسـتفاده ایتدکدن بشقه بعض فقرا اغاجك میوه‌سز بولندیغی موسـملرده کووده‌سنك منتهای فوقانیسندن یعنی داللرك باشلادیغی محلدن برپارچه یرینی اولوغمسی کسوب اویار ، آلتنه‌ده بر دستی باغلارلر . اورادن، آصمه‌لر بوداندیغی زمان حاصل اولان عصاره کبی ، برصو داملامغه باشـلار . دسـتینك ایچنه طوپلانان بومایع اغاج صاحبنك برمدت نفقه‌سنی تشکیل ایدر. زواللی فقیر یه‌جك بوله‌مادقجه اونکله اکتفا ایلر . بوعصاره تازه ایکن « لبکی » دییورلر ؛ برقاچ کون قالیرسـه تخمر ایده‌رك خفیف برمسکر حالنی آلیورکه خرما شرابی دیدکلری ایشته‌بودر . اغاج بوداندیغی محلك نااورته‌سـندن غایت کوربه وانکنار فدانته مشابه برفیلیزده‌ویرکه « جمار » تعبیر واکل ایدرلر.

جاوده بتون قافله ارکانی اکمال نواقص ایدرکن بن‌ده بوش قالمیوردم . اثنای راهده روزکارك شدتندن یانمه‌کی ایکی شمسیه‌نك دمیرلرنی دکنکنه ربط ایدن تل قیرلمش- ایدی ؛ اونلری صالح چاوشه تعمیر ایتدیردم . بو صره‌ده جالو معتبرانی بر چوق هـدیه کتیردیلر ایسـه‌ده خاطرلری قالمامق ایچون یالکز برقاچ قویون وبرمقـدار خرما ایله حاجی فیتتا نام ذاتك افریقـا چولی ایچون صـورت مخصوصه‌ده یاپدیرمش اولدیغی بر شمسـیه ایله یول فنارینی وایکی دانه مکمل وادای قربه‌سنی ، عودتده اماده ایتمك اوزره ، آلیقویدم . بوشمسیه‌نك ماپی اولـسون ، دمیرلری اولـسون غایت صاغلام . طیشی قالینجه بیاض کتاندن وآستاری سیاه بزدن اولوب قطری‌ده وسـعتلیجه اولدیغـندن برلکده کوتوردیکم . طاشیدیغم شمسیه‌لره هر جهتـله مرجح ایدی ؛ لکن اونلرك اوچی آغرلغنده بولنمـی برآز قوللری یوریوردی. فنار ایسه بنغازی تنکه‌جیلرینك تنکه وجامدن یاپدقلری قبا ، فقط اچیلیر قپانیر ومخصوص قوطی ایچنده محـافظه اولنور قوللانشـلی بر شی ایدی . بنغازیدن حرکتمزده بوندن ایکی دانه‌ده بز المش ایدك . قربه‌لره کلنجه بونلر وادای معمولاتندن واك‌ای جنسندن اولوب جسـامتلریله‌ده مطلوبه پك موافق ایدی .

بوکون قبله روزکاری بلاانقطاع دوام ایتدیکی جهتله چادرده قله‌میوب قائمقـام بکك خانه‌سنده طعام ایله کیجه‌یی‌ده اوراده کچیردم . یاندیغم اوطه غایت کنیش اولدیغی ویاتمده کیمسه بولنمدیغی حالده کیجه‌لین بر قاچ دفعـه کابوسـه دوچار اولدم . بوحالی ایکی هفته‌دن‌بری تنفسه آلیشـدیغم خفیف ولطیف چادر هواسیله بنا داخلنده محبوس هوا آره‌سنده‌کی تفاوته حمل ایتدم .

صباحلین ، هنوز اورته‌لق آغارمه‌دن کینه‌رك قوناق محلنه کیتدم ؛ یول تهیئاتنـه باشلادق .

پنجشنبه ، ١٢ تشرین اول — بدویلر مسکون بر محله قوندیلرمی . آرتق اورادن انفکاکلری اوزادقجـه اوزار ؛ نتـه‌کیم بو صباح ابوالطفله متوجهاً جالودن حرکتمز ساعت بریچنی بولدی . قائمقام بکله مأمورین واشراف بلده سـواری اوله‌رق ابوالطفله قدر قافله‌مزی تشـییع ایتمك ایسـتدیلر- ایسـه‌ده یوله چیقدقدن بر سـاعت صکره آرتق جالویه عودتلرنی رجا وکوستردکلری آثار مهمانوازیدن طولانی عرض تشکرات ایلدك .

اثنای راهده وادای حاکمی سیدیوسفك عقیدلرندن « امراسـندن » الفقیه یوسـف نام ذات ایله ملاقات ایلدم . مومی الیه ، حاکمه عائد برقافـله ایله بنغـازی‌یه کلمش ، وکتیردیکی امتعه‌یی اوراده فروخت ایله یرینـه دیکر اشیا آلمش ، وادایه دونیور- ایدی . قافله‌سی یکرمی بش آدمله یوز قدر دوه‌دن مرکب ایدی . رفاقتنـده حاکمك طوبراتلرندن « یاورانندن » عبیداه وعبد- الرحمن نامنده ایکی دلیقانلی ایله کندیسنك وبونلرك جاریه‌لری ، دوه‌جیـلر وکوله‌لر بولنیور ایدی .

فقیه یوسـف ایله دهـا ایلك ملاقات بینمزده بر محبت حاصل ایلدی . مومی الیه زنجی ایسه‌ده غایت تربیه‌لی ، نازك ، فصیح واولدقجه عالم وشـاعردر . کسـکین بر ذکا کوزلرنده لمعـان ایدر . چهره‌سی وقور اولمقله برابر دائما بشوشدر. سنی صورمدم- ایسه‌ده قرق ایله قرق بش آره‌سـنده قدر تخمین ایتدم . کندیسیله برآز کورشدکدن صکره ، قافله‌سنده قادین بولندیغی ایچون ، رفاقتی مناسب کورمیوب ایلریده ینـه بولشمق اوزره آیرلدم .

ابوالطفل‌قویولرینه مواصلتمزده ساعت اون‌ایچق ایدی . غروب شمسـه یقین فقیه یوسـفك قافله‌سی‌ده کله‌رك بزدن برقاچ یوز مترو اوزاقده قوندی . قافله‌مز ایچـون قویونلر کـلدیکی صره‌ده بردیری قویون‌ده اکراماً مومی الیهه کوندردم .

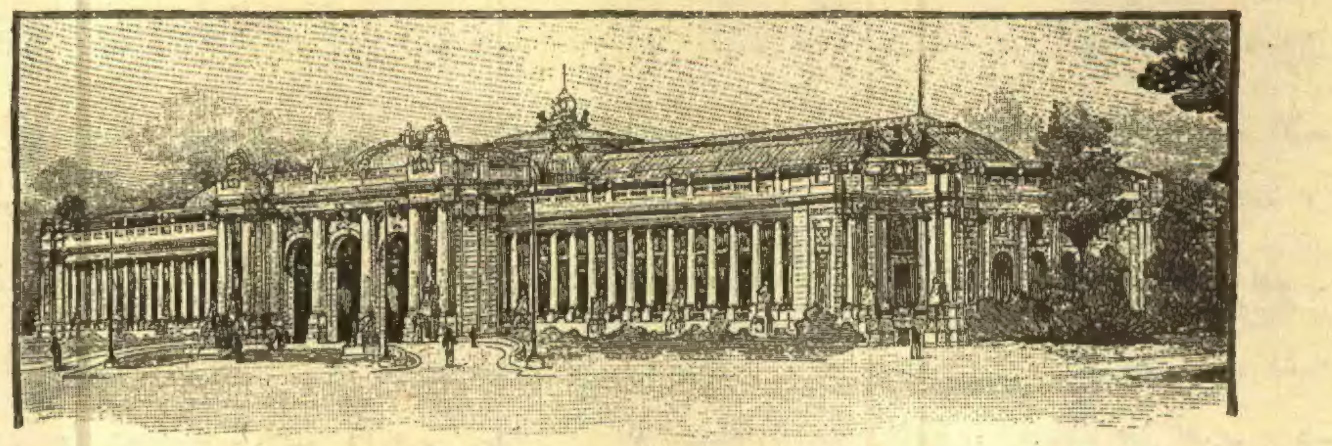
جالودن تشییعه چیقان ذوات ایله برابر بیکلرجه سینك‌ده بزه رفاقت ایدوب بتون کون اللرمزی ، یوزمزی ، کوزمزی — تعجیز ایدرجه‌سـنه — اوپدیلر وآقشـام بزده زورله مسـافر قالدیلر ! کیجه‌لین چادرلرمزك درونی بو استثقالدن آکلاماز مهمانلرله اوقدر مالی ایدی‌که اسـتار یرینه سیاه چوخه چکلمش ظن اولنوردی .

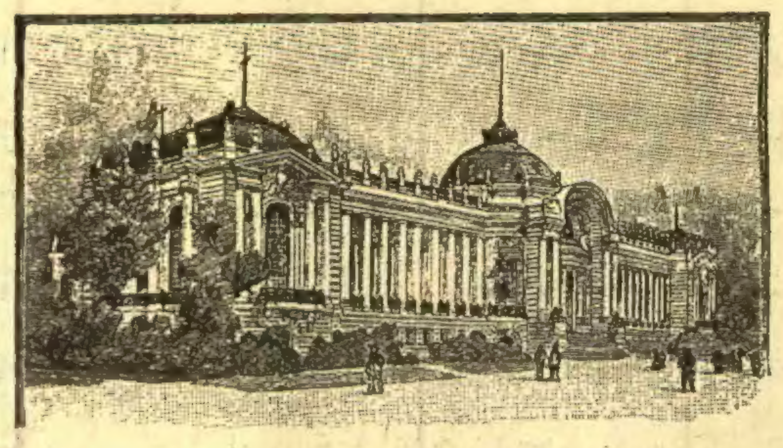
ابوالطفل قویولری صحرانك اورته‌سنده برایکی مترو عمقنـده برقاچ چوقوردن عبارتدر . بورالرده هانکی نقطه‌دن برایکی مترو قازیله‌جق اولسـه صو چیقـار واو صودن نه‌قدر آلنیرسـه آلنسون تسویه‌سی آلچالماز . ابوالطفل صوبی طـاتلی وبراق ایسه‌ده لطرونلی اولدیغندن اونکله ییقانان چماشـیر پك چابق پارچـه‌لانیرمش ؛ حتی جالوده بولنـان بنغـازیلی بعض مأمورین چماشیرلرینی جالوده ییقاتمیوب [نفس جالو صوبی طوزلو اولمقله صـابونی کوپورتمز] تاملکتلرینـه ، یعنی یوز سـکز سـاعتلك مسافه‌یه قدر کوندررلر . وادایه کیدن قافله‌لر طی ایده‌جکلری قوجه صحرای کبیرك برقسمی ایچون لازم اولان صوبی بورادن طولدردقلری کبی وادایدن کلنلرده پك اوزاق اولان زیغین قویولرندن صکره ایلك وقفهٔ سلامت اولمق اوزره ابوالطفل صو- لرینه قاووشه‌جقلرندن بو موقع صحرانك اك مشهور قوناق یرلرندن معدوددر . ذکری سبق ایتدیکی اوزره جالو اهالیسی‌ده صولرنی قربه ودوه‌لرله دائمـا بورادن طاشـیرلر . قویولرك یاننده اغاج ، یاخود دیکر برعلامت فارقه موجود اولمـدیغی ایچون تایانلرینـه وارلمدقجه فرق ایتمك ممکن دکلدر .

کیجه‌یی سینك‌سورولریله مملو چادرلرمزده ممکن مرتبه استراحتله کچیردك . صباح اولنجه یولمزه دوام ایتمکی آرزو ایتدم ایسه‌ده یانمده بولنان عربان ابوالطفله کلن قافله‌لرك بوراده بهمه حال بش آلتی کون اقامتـله دوه‌لرنی کوزلجه طویوروب او نسـبتده صو ایچیر- مکسزین صحرایه کیرمکه جسارت ایده‌مدکلرینی بیان ایلدکلری جهتله عزیمت فکرندن واز کچه‌رك آرامه قرار ویردم .

جمعه ، ١٣ تشرین اول — بوکون هرزمانکی کبی ایرکن قالقمغه محل یوقدی ، بنـاءً علیه طویه طویه اویودم . کوزمی آچـدیغم زمان کونش طوغه‌لی خیلی اولمشـدی . برآز صکره چادرم زوار ایله طولدی : فقیه یوسف ایله عبیداه وعبد- الرحمن ، جالو معتبرانـندن اولوب بزمله برلکده کفره‌یه کیدن شیخ شعیب یونس ، سـید سنوسینك عموجه‌زاده‌سی سـید محمد ابن سـلتان ایله ایکی مخدومی ، سـید محمد ابن الشفیع ، سـید عمر الصغیر ، منصور افندی ودها سائر یول آرقداشلرم طوپلا- نه‌رق بر حلقه تشـکیل ایتـدك . یانمده بر یول صندالیه‌سیله براسکمله‌دن بشقه اوطو- ره‌جق‌شی بولنمـدیغندن صندالیه‌یی فقیه یوسـفه تقدیم ایتدم ؛ قصورمز هپ یرده حصیر اوزرنده کیممز دیز چوکه‌رك ، کیممز باغـداش قوره‌رق اوطوردق . مجلسـمز پرسـکونت وجدیت ایدی : صحبت ومحبت ایچون طوپلانمش احبـا جمیتندن زیاده بر محکمه هیئتنه بکزییوردق ... عربان آره‌سنده تشریفاته پك زیاده رعایت اولنور؛ برمجلسده دفعاتله : « بیوریکز ، اوطوریکز . » دینلمینجه وهرکسـه یری کوسـترلمینجه اوطورلماز . بزم مسـافرلرده ، ایشـته بو قاعدهٔ مراسمپروری‌یه‌تبعاً ، چادره کیردکاری زمان هپ دیز چوکه‌رك اوطوردیلر ؛ راحت ایتملری ایچـون بر خیـلی تکلیف ورجادن صـکره انجق پك ایلری کلنلری باغداش قوردی ؛ کنجلر ، از جمله عبیداه وعبدالرحمن ایله ابن سـلتانك مخدوملری باغـداش قورمق شـویله طورسـون دیز اوستی اوطوردقلری یردن آغزلرینی آچوب برکلمه سـویله‌مه‌مك درجه‌سـنده بیوکلرینه حرمت کوستریورلر ولاقردی آره‌سـنده کندیلرینـه توجیه خطاب ایدلدکجـه وجیز ومختصر برسوزله ونهایت یاواش سسله جواب ویرییورلر ایدی . چادرك خارجندن‌ایشیدیله- بیله‌جك بر صدا وار ایسـه انجق بنم سسم ایدی . یاریم ساعت صکره مسافرلرطاغیلوب یرلی یرینه کیتدیلر . شمدی بزم ایچون فقیه یوسـفه اعادهٔ زیارت لازمدی . بوکا حاضرلانمقده ایکن آرقداشـلرمله برابر آقشـام طعامنه دعوت ایدلدیکمزی حاوی بر کاغدی کلدی .

بوکون حرارت زیاده‌ایدی ؛ روزکارده جنوب طرفندن اسـدیکی جهتله چادرلرك ایچی تحمـل ایدیله‌میه‌جك درجـه‌ده حار ومختق بر هوا ایله مملو اولدیغی کبی قومله مشبوع روزکارك ویاقیجی کونش ضیالرینك تأثیرینـه قارشی خارجـده بارنمق‌ده قابل





[۱۹۰۰ سنه‌سنده پارسده کشاد اولنه‌جق سرکی ایچون انشا اولنمقده بولنان دوائردن ایکیسنك رسمیدر که برنجیسی]
[صنایع نفسه‌یه دیکری مستملکانه مخصوصدر]

دكلدی . چار وناچار چادرمك اتکنده‌کی بر آرشـوناق قدر کولکه‌ده یاصدیق یرینه بر دوه سمرینه طایانوب اوزاندم ؛ اورادن افراد قافله‌نك مشغولیتلرینی تماشایه طالدم : قویو باشلرنده بدویلر یاری بللرندن یوقاری چیپلاق اولدقلری حالده کیمی احرام ویا کوملکنی ییقامقله ، کیمی طولوملرینی طولدیرمقله اوغراشیور ؛ هرکس صودن بول بول استفاده ایده‌رك بر چوق زمان ایچون کویا اونکله وداعلاشیور ایدی . ساعت سکزده حرارت کولکه‌ده قرق ، کونشده قرق سکز درجه سانتیغراد اولدیغی حالده بدویلرك بویله یاری چیپلاق ، باشی قباق کونشك آلتنده چالیشوب چابالاملری نظره حیرت ودهشت ویره‌جك شیلردن ایدی . بن ایسه چادرك کولکه‌سنه صیغنمش اولدیغم حالده المدن شمسیه‌یی وکوزمدن ماوی کوزلکی چیقاره‌میور ایدم . بواثناده کوزلرم کوك یوزینه متوجه اولدی ؛ سبحان‌اه ، نه غریب منظره ! عمرمده ایلك دفعه اوله‌رق بویله بر لوحه اوکنده بولنیوردم : صحرانك زمینی یك رنك ویكسیاق آله‌بیلدیکنه اوزانوب کیده‌رك یالکز مسافه بمسافه سرابلردن برر بحیرهٔ نظرفریب تشکل ایدیور ، قبهٔ سمانك افقه محاذی اولان قسمی افقی دائراً مادار قوشاتمش ایکی عظیم حلقه کبی منظور اولیوردی . بو حلقه‌لردن زمینه بیتیشك اولانی عینیله قوم رنکنده اولوب اونك اوستنده‌کی دائره مور کورونیوردی . بودائره‌دن اعتباراً سما بلوطسز ، دومانسز ، غایت شفاف وبراق برماییلکله پارلایوردی . شو جسیم قوم دریاسیله اوزرنده نامتناهی آچیلان لاجوردیٔ سما آره‌سنده بزمله وادایلیلردن ، شو ایکی قافله‌جکدن بشقه هیچ برمخلوق ، هیچ برنبات ، هیچ برذرهٔ ذی حیات کورونمیور ایدی ؛ شو قدرکه جاودن‌بری بزی تعقیب ایدن سینکلر هنوز مفارقت ایتمه‌مشلردی ! قویولرك باشنده ییغلمش اولان قربه‌لره باقدقجه بونلری ، بو خزینهٔ حیاتمزی یولده نصل محافظه ایده‌جکمزی دوشونیوردم ؛ کندی کندیمه : « محافظه ایتمك ، ایچلرنده‌کی آب‌حیاتی اداره وتصرف ایلمك قولای ؛ لکن معاذالله تعالی ، ناکهانی برقضایه قارشی وقایه‌لرینه کیم مقتدر اوله‌جق ؟.. مثلا اسمکده اولان قبله روزکاری ایکی اوچ کون صکره باد سمومه منقلب اولورده معتادی اوزره قربه‌لرمزده‌کی صویی تبخیرایله برصیجاق هوایه تحویل ایدر ایسه شوایصسز چولك اورته‌سنده حالمز نه اولور ؟.. » دییوردم . سموم وزان اولدیغی زمان صولرك قربه‌لرده قورودیغی‌ویو بچیلرك صوسزلقدن هلاك ، یاخود یقینده برقویو وارسه‌اورایه مواصلات ایدنجه‌یه قدر « فرث » تعبیر ایتدکلری عصاره ایله ادامهٔ حیاته مجبور اولدقلری بو حوالیده هر کون ایشیدیلوب کوروان حالاتندر . فرث دیدکلری عصاره بردوه‌نك کسلدیکی زمان قارننده بولنان مایعات ایله اشکنبه ، باغرصاق وسائره‌سنك صیقلمسندن حصوله کلن صودر . بویله بر صویی ایچمك ایچون حیاتك نصل ترکی‌مشکل بربارقیمتدار اولدیغی دوشونملی !.. فکرم بوملاحظات‌ایله مشغول ایکن چادرك ایچندن صالح چاوشك صیجاقدن ، هوادن ، صحرادن آجی آجی شکایت ایتدیکنی ایشدیورایدم : بیچاره‌نك تاکریدن آلدیغی توتون حرارتدن قوپ‌قورو کسلمش اولدیغندن اوزرینه صو سرپه‌رك یموشاتمغه چالیشیور ، برطرفدنده آغزینه کلن کفری ایدییوردی .

قافله‌مزك رهبر توفیقی اولمق اوزره برلکده طاشیدیغم ایکی قطعه رایت ظفرآیت عثمانی بیش عیون فتخارمزده موجه‌باش اقبال اولیور ؛ ار کلکون تموجات شعشعه دار صحرای کبیرك بو طرفلرنده شمدی‌یه قدرایلك دفعه اولمق اوزره تنویر انظار ایلدیکی جهتله رفقای سیاحتم ، مهماندارلر ، بدویلر ، بتون قافله حاقی سایهٔ معلای خلافتپناهیده بوشرفه الك اول نائل اولمق بختیارلغنده بولندیغمدن طولایی بنی تبریك ایدییوردی . بنده عینی سعادته مظهریتلرندن ناشی اونلری تبریك ایلیوردم . هپمز بوشرف عالی‌العال ایله خوشکام ابتهاج اولیوردق . رایات عثمانیه‌مزك بویله کفره‌یه قدر سایه‌انداز اجلال اوله‌جغنی دوشونه‌رك ، قافله‌مزك تاسینه کاهنده ایکی خورشید پارهٔ نصرت وموفقیت کبی طالعه پارلایشنه باقه‌رق روح‌افزا برانبساط مباهات ایچنده بتون مشاق سفریه‌یی اونوتیوردق . بو ملاحظه ، بومنظره وجودلرمزه فوق‌العاده برقوت ، یورکلرمزه تعریف‌اولنماز برانشراح و امنیت ویرییور ایدی ... یاشاسون عثمانلیلق !..

— مابعدی وار —

یاوران حضرت شهر یاریدن
پیاده میرالایی
صادق المؤید

محرری : خالد ضیا

مدهش بر صاغناق التنده نفس آله‌میان بریسی کبی‌یم ؛ بر مدت بر دیوار دیبنه چکیله‌رك باشمدن اشاغی‌یه دوکولن بو تأثرات صاغناغنك ایچنده جکرلرمه براز قوت ویرمك ، بنی دوران مهیبنه طاقه‌رق دوندیرن بو قاصرغه ارەسنده هویت معنویه‌می براز عزلت حسبحال نفس ایله دیکلندیرمك ایسته‌یورم ؛ ظن ایدیورم که شقاقلرمك ارەسنده اتساع ایتدکجه پاتلایه‌جق بربخار آتشدار قوتیله قاپنایان تأثراتی شوکاغدلرك اوستنده تصنیف ایتدکجه اونلری تحلیل ایده‌جکم ، بودرت عشقك نقطهٔ مصادمه‌سنی تشکیل ایدەرك پارچه‌لانمسنه آز برشی قالان قلب پراغتشاشی دها یاقیندن کورمکه موفق اوله‌بیله‌جکم .

درت عشق ، برباز ایچنده درت عشق !.. بو اساس ایله نه کوزل برمضحکه یاپیله‌بیلیردی . برتماشانویس اولسه‌یدم ، اشخاصی شویله تشکیل ایدردم :

کزین ۱۷ } یاشنده ، هنوز کچن سنه اذن ویرلمش برانکلیز
نوین ۱٦ }

مربیه‌سنك ید تربیه‌سندن چیقمش ایکی همشیره ... کزینك صاری الا کوزلری وارکه دائما هواده کولمکه وسیله اوله‌بیله‌جك برشیئك کذرانیه مترقباً ایکی اختر پارهٔ متجسس کبی پارلدار ؛ اوزون قرمزی‌یه میال صاچلر ، اکثریت اوزره بوکوله بوکوله تا باشنك ارقه‌سنه درت بش یغه ایکنه ایله طوتدیرلمش ؛ کولمك ایچون اینجه وحساس دوداقلری ، کوسترمك ایچون بیاض کوچك دیشلری وار ؛ دها صکره سزه الك ناخوش لطیفه‌لری غچیقلاجی بر ایکنه کبی صوقان سیوری بردیلی وارکه دوداقلرینك ارەسنده یواشجه کورونوب برنکاه استفسار خاطر فیرلاتمق ایچون مهیا طورییور . حویپا ؟.. کندیسی دائما جدیتدن بحث ایدر ، لکن ینه کندیسنی تکذیب ایتمك ایچون الك جدی بحثلرینك اوستنه رنکارنك قندیللر ایندیرمك ایچون کوچك اغزینك ایچنده دائما اطراقه حاضر بر قهقهه طوبی واردر . نوین ، بیوك قارداشنك بر نمونهٔ محرفیدر ؛ بونده کوزلرك صاریسی قویولاشه‌رق قرال اولمشدر ، ینه اورنکده صاچلری قیویرجیق طالغه‌لرله ایکی یاندن طوپلانه‌رق صالیویرلمشدر . بو خیرچین بر قیزدرکه حدت ایتمك ایچون وسیله ارار ، هرکسی حاشلادقدن صکره ینه هرکسدن اشتکایه حق بولور ، الك زیاده حدت ایتدیکی شی آبلاسنك قهقهه‌لریدر . اوفاق براستهزا ایله کوچك بر خنده ، کوزلرینك اتشپاره‌لرینه برسیالهٔ برقیه ایله اشتعال ویرمك ایچون کافیدر : دوداقلر تترر ، بکزینك پنبه رنکی قرمزی بر طبقهٔ الاو ایله طوتوشور ؛ شمدی برشمشك ، مدهش برصاعقه ، دها صکره بربحران اعصابی متعاقب برطغیان بکا ...

عالیه ۱۸ } یاشنده ، کزین ایله نوینك تیزه چوجقلری ،
سامیه ۱۵ }

یازی برابر کچیرمك ایچون مسافرةً کلمشلر ؛ عالیه ایری خولیادار مائی ، سامیه یشیلی اکدیران اسرار امیز کوزلریله بری شعر اوقویور ، دیکری برخیانت دوشونیور کبیدر . عالیه‌نك اینجه واوزونجه براندام نازکی واردرکه شدید بر روزکاره تصادف ایتسه قیریله‌جق ظن اولنور ، سامیه‌ده بواندام هنوز انکشاف ایچون زمان بوله‌میه‌رق لطیف طولغونلقلرله محبوس قالمشدر .

دها صکره کوکرجین کومسندن چیقمایان بر غنچه ایله قیزلرینك — کزین ایله نوینك — کورولتیلرینی ایشتمه‌مك ایچون اشاغیده اوطه‌سنده قولاقلرینی طیقایان برینکه‌نك اهمال لاقیدانه‌سیله بو درت تهلکه‌نك ارەسنه حمایه‌سز ، مدافعه‌سز صالیویرلمش بر کنج : ۲۲ یاشنده ، مکتبدن چیقدقدن صکره درت سنه‌سنی ولایتلرده عملیات طرقیه‌ده کچیره‌رك بویاز مدت مأذونیتی استانبولده امرار ایچون کلمش بر مهندس ؛ فقط بو زمین مربع عشقك اورته‌سنده بوتون خطوط منتظمهٔ قلبی منکسر اولمش ، بیچاره وپریشان برمهندس‌که براستقامت خط حرکت تعیینه مقتدر اوله‌میور .

اشخاص مضحکه‌دن برینی اهمال ایتدم ؛ اهمال ایدیله‌جك بر سیما ، فقط اطرافنده اوچان بیلمم نصل برهوای رقت ومرحمتله بوسیمانك‌ده بولوحه‌ده برحیاتی وار : ملیحه ... اوکسوز بر قیز ، بزم عائله‌یه نسبتنی بکا نصل تعریف ایتمشلردی ؟ متوفی بر داینك ... غائب ایدییورم ، بر نسبت بعیده‌که زواللی ملیحه‌نك سیمای حزینی کبی اورته‌دن سیلنیور .

هپسنك بویوکی‌ده هپسندن کوچك کورونور ؛ کوزل دکل ، حتی بو سیاه ، دائما کریه‌ناك ایمش کبی رطیب طوران کوزلریله ، بر زهر خند الیم ایله خفیفجه کنارلری تقلص ایتمش ظن اولنان اوچوق دوداقلریله ، خوش کورونمك ایچون هیچ بر اعتنایه دلالت ایتمه‌ین ساده ودوز طارانمش سیاه صاچلریله بوتون نور

شبابنك اوستنه بر طونوق پرده چكيلن بو بيكس صيغنمش كنج قيز چهره‌سی ايچون بر حس عميق مرحمت طويماسه‌م ، حتی چركين دييه‌جكم .

ايشته اشخاص مضحكه ؛ صحنه چوقلينك ممتد بر متروكيتله خرابيته ياقلاشمش عظيم باغچه‌لی بر ياليسنی ارائه ايده‌جك . بر رسام ايسته‌رم كه بو صحنه‌نك پرده‌لرينه باغچه‌نك كهنه اغاچلری التنده قويولاشه‌رق امتداد ايدن ، كويا بر عمان التنده آچيلمش يشيل بر مغاره‌يه مشابه يولی ؛ كيجه‌لری ايكی بياض بلوط اره‌سندن پنجره‌سنی آچه‌رق دكزلره بر نكاه جستجو ايله باقان بر قادين كبی آی يوقاريدن باشنی اوزاتيركن رياح ليالٰه اسرارينی توديع ايده‌رك طاغلرك مظلم يشيللكلرينه قاچيرمق ايسته‌ين فيسيلتيجی طالغه‌لری ؛ ودها صكره سنه‌لرجه ممتد بر تنهائی ايچنده بوتون روزكارلرك بريكديرديكی هوای خشيت وهراسی ايله حالا صاللانيور ظن اولنان عظيم صفه‌لريله ، كنيش اوطه‌لريله يالی‌يی نقش ايتسون .

نه كوزل بر مضحكه ، فقط بر فاجعه‌يه تبدل ايچون نه بيوك ميلانی وار !...

درت سنه‌لك متباعدن صكره نه كوزل بر ياز كچيريورم ! شمدی پارماقلرمك اره‌سنده باشمی صيقه‌رق جمع محاكمه‌يه چاليشيورم‌ده بوتون خاطرات وتأثرات بر كوچك سپته لزومندن فضله طيقلمش كلبكلر كبی ازيلوب خرد وخاش اوليور ...

نصل اولمش ايدی ؟ نصل باشلادی ؟.. بن كلديكم كون اونلر هنوز طاشنمش ايديلر ، هنوز يرلشمكه وقت بوله‌مامشلردی ؛ اولا المده چانطه‌مله بنی ، درت سنه‌دن‌بری كورمه‌مش بو اقربا چوجغنی ، بو درت سنه ظرفنده چوجقلقدن چيقه‌رق بيومكه وقت بولان دونكی چوجغی بو كونكی كنج قيزلره مخصوص بر وحشت موقته ايله تلقی ايتمشلردی ؛ بن بوصاری ، قيرال ، مائی ، يشيل كوزلرك تهاجم تأثير الوانيله چانطه‌می نره‌يه قويه‌جغمده تحير ايده‌رك درت سنه ولايتده ياشامقدن متولد بر صعوبت اوضاع ايله اورته‌لرنده طوروركن كزين بر قهقهه‌يی حبس ايچون دوداقلرينی صيقيور ، نوين « بوده نره‌دن باشمزه كلدی ؟ » ديمه‌مك ايچون كوچوجك دوداغنی آچيور ، عاليه هويتنی اونوتمش كبی طورديغی بو آدمك ماهيت معنويه‌سنی دوشونيور ، ساميه بو مسافرت غير مأموله‌دن نه چيقه‌بيله‌جكی سؤالنی حله چاليشيور كبيديلر . بن درحال اكلادم كه بودرت تأثيرك اورته‌سنده اولدقجه موجب شرف بر موازنت بوله‌بيلمك ايچون بيوك بر متانته وبر چوق تدابيره احتياج وار . بو تدابير انجق كوزل براويقودن صكره دوشونيله‌بيليردی . بنم اوطه‌م نره‌سی اوله‌جقدی ؟ بوندن بر مسئله تحدث ايتدی : احسان بكك اوطه‌سی ... اووقت نا كهان بوزلر چوزولدی . ينكه‌م اونلره صوربيوردی : احسان بكك اوطه‌سی ؟.. اونلر هپ بر زمرهٔ خواننده‌كان كبی جواب ويريورلردی : — اوت ، احسان بكك اوطه‌سی ؟...

اوزمان قوشوشمه‌لر ، هنوز هيچ يرلشمه‌مش اشيادن سوروكلنه‌رك كتيريلن پارچه‌لر ، بنم انتحابمه عرض اولنان شيلر ... كزين كوچ آره‌سنده يا كاشقله كلش قيش اشياسندن قوجه چجيملری بكاتخصيص اولنه‌جق اوطه‌نك پنجره‌لری ايچون سوروكله‌يوب كتيرركن نوين باباسنك مشين قابلی قولتغی ياقه‌لايه‌رق « اويومق ايچون ايدر » توصيه‌سيله ياتمه قويور ، عاليه قاريوله‌يه قونه‌جق جيبنلكك نره‌ده بولنه‌بيله‌جكنی دوشونوركن ساميه قبالی شيلره مراقدن متولد بر حس تجسس نسوانی ايله چانطه‌می يوكلنمكه چاليشيوردی .

اوزمان خدمتجيلره ميدان ويرلمه‌دن بودرت قيز اوك بوتون يرلشديريله‌جك شيلرينی اونوتديلر . « احسان بكك اوطه‌سی » ، بو جمله يالينك چوقدنبری سس ايشتمه‌مكه آليشه‌رق بو كورولتيدن بزار اوليورمشجه‌سنه خومورداتان طوانلری آلتنده اوچيوردی . كزين بيس برشی طوتيوركبی پرده‌لری پارماقلرينك اوجيله طوته‌رق سوروكلركن قهقهه‌دن بايليور ؛ نوين اسكمله‌يی قالديرركن تاآوزاقده طوران مليحه ايچون « چاربدی !... » ديه حدتندن اوناتمسه آغلامق ايسته‌يور ؛ عاليه عاقبت بر بويوك بوخچه ايچنده كشف ايتديكی جيبنلكك قيرمه‌لرينی اينجه پارماقلريله طارايه‌رق دوزلتيور ؛ ساميه الده ايچنده‌كی اكلامق ايچون طارته‌رق چانطه‌يی كوتوريوردی ...

نهايت بو مهم ايش باشلادی : عاليه ايله ساميه قاريوله‌يی درعهده ايتديلر ؛ كزين عاقبت ججيملردن واز كچه‌رك يشيل صولغون پانجورلريله اوطه‌يه بر انعكاس خفيف زمردين ويرن پنجره‌لره بياض تول پرده‌لر اصمغه قرار ويردی . نوين ايله برابر كتيردكلری درت آياقلی بر ماصه‌نك اوستنه بر اسكمله قويه‌رق تأمين موازنت ايچون اياقلرندن اوكچه‌لی ترلكلرينی فيرلاتيور — كوچك ، ظريف ، مطلقا اوتوز بش نومرو ، سياه ترلكلر — ، نوين اسكمله‌سنك اوستنده دوشيوركبی صاللانه‌رق يارى قورقودن يارى حوپپالقدن متولد قهقهه‌لريله اورته‌لغی صارصان آبلاسنه قيزييور ، ماصه ايله اسكمله‌يی طوتمقدن اوصانه‌رق « يوق ، باق ، شمدی براقيرسه‌م ... بنی بورايه حبس ايتدكده ... » دييور ؛ عاليه شيمدی ايری صولوقلرله قاريوله‌نك اغر دميرلرندن يورولان اللرينه باقيور ؛ ساميه برارالق ياتمه ياقلاشه‌رق اسرار انكيز كوزلريله : « بو ججيملر نه اوله‌جق ؟ ايسترميسكز ، سزه شوديواره ، ايكی پنجره‌نك اراسنه بونلردن برشی ياپه‌يم ؟ البته چانطه كزده اوستنه ايلشديريله‌جك رسملر واردر ، اونلری بكا ويررسه‌كز ... » دييوردی .

ايشته بن بو كون شاشيرمغه باشلامش ايدم . زواللی مليحه ! اوده بو كون بنم كبی شاشيرمشه بكزه‌يوردی ؛ آره صره نادر بر تبسم فراری ايله پارلايور ظن اولنان چهره‌سنده دزين بر رنك تعب حيات ايله بو درت ايشجی‌يه اشيا يتشديرمك ايچون ، كاه بر صراحيله بر قدح ، كاه قاريوله‌نك اوكنه قونه‌جق بر سجاده ايله كوشه‌يه صوقوشديريله‌جق اوفاق بر ماصه كتيرمه‌سی امر اولندقجه

اعضاسی قيرلمش كبی صاللانه‌رق ، يورغون يورغون كيدوب كليوردی .

نهايت ساميه چانطه‌مدن كمال مسرتله چيقارديغی رسملری ، بالخاصه تحف بر نظرله سير ايتديكی كوزللك مسابقه‌لرنده مظهر مكافات قيزلرك رسملرينی ججيملرك قيوريقلرينه يرلشديروب عاليه افلاطون بر قوردله‌لا ايله جيبنلكك ايكی قنادينی باغلادقدن ، كزين پرده‌لرك اتكلرينی قالديروب نوين صراحينك يانده‌كی قدحه بوتجقله ياپلمش بر قباغی قودقدن صكره هپ چكيلمكه حاضرلانديلر . كزين لطيف بر حوپپالقله اكيله‌رك « ايشته افندم اوطه‌كز ... » ديدی ؛ نوين ايلك ايكی ساعتده حاصل اولان بو تكليفسزلكنه قيزيور كورندی ؛ عاليه افلاطون باغه ، ساميه بر كوزلره برده تحف بر تبسمله بكا صوك بر نظر فيرلاتدقدن صكره بنی يالكز براقديلر ...

اوح ! بو كيجه نه درين بر اويقو ايله اويومش ايدم ، ايشته بورايه كله‌ليدن بری تك براويقولی كيجه ... اووقتدن بری زواللی اويقولرم نه بحرانلر كچيرييور !...

ايكی كون صكره ايدی ، ظن ايدرم ... ارتق تماماً بی تكلف ايدك ، فرق جنسيتم كويا اونوتلمش ايدی ، براز دها غيرت ايتسه‌لر بكا همان « آ همشيره ... » دييه‌جكلردی .

اعتراف ايتمليم كه بن‌ده بو تكليفسزلكی حاضرلامش ايدم . بو كوچوك خانملره كلير كن برر هديه كتيرمه‌مش اولمق خطاسنی تعمير ايچون همان بك اوغلنه ايتمكه لزوم كوردم ؛ ذاتاً كنديمی بو شيق زمرهٔ شبابه لايق برحاله كتيره‌جك شيلره‌ده محتاج ايدم : ايپك قيرمه‌لی كوملكلر ، ايری قاباريق قراواتلر ، ظريف كوستكلی قول دوكمه‌لری ، ايكی اوچ باستون ... اونلرك الك زياده خوشلرينه كيده‌جك شيلری‌ده دوشونيوردم ؛ برارالق « مثلا برر يلديرمه‌لك ... » ديدم ، فقط قماشلر كوزيمك او كنده ييغلدقجه رنكلری انتخابده مشكلات چكيوردم ؛ دها صكره قرار ويردم : « كوزلرينه ياقين رنكلر ... » دييوردم ، فقط بونی كافی بولمايوردم ؛ دها آلمق ، بوتون بو دكانلرده كورديكم كوزل شيلری كوتوروب اونلرك نكاه حيرت ومسرتنه سرمك ايسته‌يوردم ؛ صكره كنديمه بر شيشه قولونيا صويی آليركن « اونلره‌ده قوقولر آله‌يم » ديدم ، بونلری‌ده ياقشديرمق ايستيوردم ، « مثلا ، دييوردم ، عاليه ايچون خوليا بخش ، متفكر ، انديشه پرور بر قوقو : ليلاق ... نوين ايچون تيز ، كسكين ، انسانك روحنی ايصيرييور ظن اولنان برشی : مثلا قرنفيل ... كزين ايچون ، اوقولای ؛ شوخ ، حوپپا ، صانكه اوچان ، صانكه قاچان برشی : بنفشه ... ساميه‌يه اويله برشی ايسته‌رم كه معنای رايحه‌سنده بر قطره سم مهلك اولسون ، برشی كه روحه تماس حريريسی آلتنده جكردر بر خنجری بولونسون ، قراكلقلرده پارلدايان بر سلاح خيانته بكزه‌سون : ودروه‌ن ... »

هر اوكندن كچديكم دكاندن برشی المق ايسته‌يوردم ، حتی بو كوچك خانملرك هوسات موسيقيه‌لرينی بيله اونوتمامشدم ، يكی پارچه‌لردن مركب بر پاكت بيله متواليا تزايد ايدن پاكتلرك آراسنه قارشدی ؛ نهايت بازارالماندن بيوك بر سپت آلندی ، بو سپت ايچونده بر موقع استعمال بوليوردم ، « بكقوز چارنده بر عالم ياپارسه‌ق نواله‌لرمزی ايچنه قورز » دييوردم ؛ بوتون بوشيلر سپته قونه‌رق حماله « كوپری !.. » امرينی ويره‌جكم زمان ، يالكز اوزمان خاطرمه كلدی كه مليحه‌يی ، اوبيكس قيزی ، بوسيمای مبهمی دوشونمه‌مش ايدم . بودقيقه‌ده حس ايتديكم مرحمتی و كنديمه قارشو طويديغم حدتی تعريف ايده‌م . واپوره يتيشه‌مه‌مك تهلكه‌سنی كوزه الديره‌رق اوكاده برشی تدارك ايتمه‌ليدی . « لكن نه ؟ دييوردم ، بر يلديرمه‌لك ؛ سياهمی اولسون ، كوزلرينك رنك ماتمكيری ؟.. بر قوقو ؟ يورغون بايغين ، غم آلود ، ملال انكيز برشی : مثلا بر كل ، حزن اليم طوری كبی ؟... » اوزمان تكرار قوشدم ؛ بو قاعده‌يی بوزمامقده بر حظ طوييوردم : اوكا سياهه ياقين بر يلديرمه‌لكله بر كل قوقوسی آلدم . فقط بونلرك صكره‌دن آلنديغنه — ظن ايدييوردم كه — روح محزونی واقف اوله‌جق ؛ ايچمده تاسپت يالی‌يه كلوب‌ده يوقاری‌يه چيقاريلنجيه قدر بر قورقو واردی .

اونلر هپ يوقاريده ايديلر . سپت صفه‌نك اورته‌سنه قونيلنجه هپسی باشنه اوشوشدی .

كزين « بونلر نه ؟ » ديه اللرينی چيرپيور ، نوين بو حوپپالغه مدهش بر نظر عتاب فيرلاتيور ، عاليه بو سپتك اوستنده اوچان بر شعر توهمله كوزلرينی آچيور ، ساميه يواشجه ياقلاشه‌رق سپتك ارالغندن پارماغيله پاكتلردن برينه بر جريحه آچيوردی . بر دقيقه كفايت ايتدی ، هپ سپته ايصنديلر ، ياقلاشديلر ، اطرافنه ديزلديلر ؛ بن ايضاح ايدييوردم : « برچوق اكسيكلرم واردی ... بو كون بك اوغلنه كيتمكدن استفاده ايده‌رك ... سزه‌ده برهديه كتيرمه‌مشيدم ، طشره‌دن نه كتيريلير ؟ صاواقلی كموش كرمی كتيرمليدم ؟ نهايت دوشوندم كه ... » بوراده بودرت مختلف قيزك طبيعتلری بر نقطهٔ ائتلاف بولدی : تجسس ...

عجبا نه كتيردی ؟ اوزمان پاكتلر چيقمغه باشلادی ؛ اولا منتظماً چيقارمق ايسته‌يورلردی ، اويله باشلانلدی ، صكره صره غائب اولدی ، ساميه دها پاكتی آچمه‌دن اوته‌دن كزين النی سپته دالديرييوردی . بو منظره‌يی كورمك ايچون عمجه‌مله ينكه‌م بيله يوقاری چيقمشلردی . اونلر هپ چوجقلغه عودت ايتمش كبيديلر . يالكز مليحه سياه كوزلرينك طونوق نكاهيله تا اوزاقدن بر تبسمسز ، بر نشئه‌سز باقيوردی ؛ بو بيچاره قيز ، بو حتی چركين اولمامق تسليتنه مالك اولميان بيكس ايچون بو سپتدن برشی چيقمامق لازم كله‌يدی !..

كزين « بوچبوق نه ؟ بوچبوق نه ؟ » دييور ، ترياكی بركيمجی كبی اغزينه صيقشديره‌رق ايچيور ، نوين اغزندن چكمكه چاليشه‌رق

« اوبك بابامك اولمالی ، براقسه‌ك آ ... » دیوردی ؛ اوته‌دن سامیه « آ ... ندا‌سیله حیرته باشلایوردی ، ایشته آچیق فایز رنکنده بر قماش ... بو نیم اولملی . » بو سؤالك جوابنی آلمق ایچون یشیل کوزلریله بکا باقیوردی ؛ دها اوته‌ده عالیه پولقه‌لری والسلری یاپمش ، بوپاکت ایچندن بر رومانس ، بر نوقتورن ، والحاصل خولیایه بکزر ، شعری آکدیرر برشی چیقمادیغنه متحیر کورونیوردی . هپ پاکتلرینی بوکلندیلر ، یالکز ملیحه‌نك پاکتلری اورته‌ده قالدی ، اونی بن آله‌رق : « ملیحه خانم ! » دیدم ، بردن صارارادی ، دوداقلری تترر کبی اولدی ، بکا تشکر ایچون جواب بوله‌مادی ... بوکوندن صکره ذاتاً ایلك کونی چوزولمکه باشلایان بوزلرك یرینه ارتق صیجاق برهوای استیناس اسمکه باشلادی .

بواقشام هپسی مشغول اولدیلر . کزین ایله نوین میسدن بقیه قالان بهرهٔ موسیقیلریله اوکون کلن پارچه‌لری تجربه ایدرکن اوته‌ده عالیه ایله سامیه یلدیرمه‌لره ویریله‌جك بچمی استشاره ایدیورلر ؛ ملیحه‌یه برخدمت تحمیل ایدرکن طاقدقلری صدای ملتفت ایله « هایدی ، قاردشم ! مقاصی بوایورسه‌ك آ... » دیورلردی .

هنوز کیجه‌لر سرنجه ایدی ، یمکدن صکره چیقه‌میوردق ؛ بنم تصنیف اولنه‌جق یازیلرم ، تبییض ایدیله‌جك لایحه‌لرم واردی ؛ کوندوزلری همان هرکون درت سنه‌دن بری غائب ایدلمش رفیقلری کورمك ، استانبولك مقر خاطرات اولان برچوق یرلرینی کزمك ایچون ایتیوردم ؛ ایشلرمله اشتغاله انجق کیجه‌لرمی حصر ایده‌بیلیوردم .

براقشام نصل اولدی بیلمم ، قیرلمش بر قلمی یوتمغه‌می اوشندم ، حقه‌مده مرکبك ازالدیغنیمی بهانه ایتدم ، برهفته‌دن بری کورولتیلری اوزاقدن بکا قدر کلن بوجمعیتك بو اقشامده ایچنه کیرمك ایسته‌دم . لایحه‌لریمی اوراده کندی حاللرینه براقه‌رق چیقدم . اونلر یالیتك تا اوته طرفنده دکزه ناظر بر اوطه‌ده طوپلانیرلردی ، اورایه قدر کیتدم . اوطه‌ده مدهش بر کورلتی واردی ، پیانوده جهنمی برغالوپ بو آسوده‌کی‌به الیشان یالینك هنوز اویقوده قالمش صوك سکون پریلرینی اویاندیریوردی . قاپویی یواشجه ایتدم ، الك اول پیانوده نوینی کوردم ؛ مدهش ضربه‌لرله صول الی قباسلردن سریع بروزنك دسته‌لرله نغماتی قوپاررکن صاغ الی تیز پرده‌لرك اوزرندن کوچك کوچك بر چنغراغك چیلغین ترنملریله انسانی هوالره اوچوران مسخره‌لقلر چیقاریوردی . صکره بوغالوپك قالدیردیغی هوای پرواز ایچنده کزین بر قولنه عالیه‌یی ، برقولنه سامیه‌یی طاقمش ، جهت وزانی شاشیره‌رق طاشان برلدوس روزکاری کبی کنیش اوطه‌یی باشدن باشه ، سرخوش انکلیز طائفه‌لرینه مخصوص بروضعیتله باشنی ایکی طرفه صالایه‌رق ، باجاقلرینی بررسم نیم دائروی ایله اوکه اوزاته‌رق

پیانونك کورولتیسنه بوغولان قهقهه طراقه‌لریله بویدن بویه سوروکله‌یوردی ... قاپویی آچدم ، اونلر سریع‌الجریان بر بلوط ایچنده اوچیورمشجه‌سنه اولا بنی کورمه‌دیلر ؛ صکره ناکهان دونجه بواوچ قیز بردن چوزولدی . عالیه برطرفه آتیلدی ، سامیه پیانونك ارقه‌سنه قاچدی . کزین اورته‌ده پریشان قالدی . نوین باشنی چویردی : طیس !.. برثانیه اول پاطلایان فورطنه‌دن صکره برسکون عمیق ...

اووقت بن چکیلمك ایسته‌دم ، مادام‌که بندن صیقیلیورلردی ، اوحالده بن یازیلرمه عودت ایدردم ...

هپ اعتراض ایتدیلر ، ذاتاً یورولمشلردی ، « هم بنم یانمده ... » ؛ کزین کوله‌رك علاوه ایدیوردی : « بردن بره ... » ؛ عالیه‌نك معنیدار کوزلری « دها آلیشمه‌دن ... » دیوردی . صکره سامیه بنی آلیقویمق ایچون آبلاسنك شاعرانه برشی چالمه‌سنی تکلیف ایتدی . نوین غالوپك یارم قالمسنه حدت ایتمش کورینه‌رك براز مستغنیانه ایلریله‌این عالیه‌یه ترك موقع ایتدی .

شمدی کزین هرکسی بردقت حرمتکارانه‌یه دعوت ایدیور ؛ اللرینی اچه‌رق ، دوداقلرینی اوزانه‌رق ، سسنی قاباللاندیره‌رق بر پروتستان واعظی طوریله ، برادای وقور وجدی ایله « سکوت !... » دیوردی ؛ صکره بکا خنده ناك برنظرله « عالیه هپ شاعرانه پارچه‌لر چالار » دیدی .

عالیه براز باشنی قالدیره‌رق نه‌چاله‌جغنی دوشونیور ، خاطرات موسیقیهٔ خولیا پرورانه‌سنك ایچندن برشی ارایوردی ؛ صکره خفیف برمقدمهٔ ترانه ایله پارماقلری اقه‌رق باشلادی . سامیه اوزاقدن یشیل خیانتکار کوزلریله : Chanson d’Amour دیدی ، « اوت پرنشیدهٔ عشق ، ابلاملك سزه مخصوص اوله‌رق چالیوردیکی برنشیدهٔ عشق ... » دیمك ایستیور کبیدی ؛ اوت بو بر نشیدهٔ شعر وعشق ، کویا مجروح البال برکوکرجین کبی سوزوله سوزوله اوچان ، بوتون مائی کوزلی قیزلرك سومه‌لری لازم اولان برشی ... نوین اوته‌دن بکا باقه‌رق کندی یارم قالمش غالوبنه تحسرله دوداقلرینی قیویره‌رق « پوف !... شمدی بونی دیکله‌ملی !... » معناسنی یوللایوردی .

برارالق کوزلرمك اوجنه تااوطه‌نك کوشه‌سنده ، لامبه‌نك کنارنده یلدیرمه‌سنك بلنی پوتلامقله مشغول اولان ملیحه ایلشدی ؛ اوده شبهه‌سز بونشیدهٔ عشقه بیکانه دکلدی ؛ شمدی ایکنه‌سی صارقمش ، کوزلری غائب اولمش طوریوردی ؛ صکره بنم کندیسنه باقدیغمی اکلاینجه ایکنه‌سنی طوپلایه‌رق کوزلرینی ایندیردی ؛ زواللی سیاه یلدیرمه ! امینم‌که شودقیقه سولمیه‌جکندن امین اولان بوبچاره قیزك اللرینی شونشیدهٔ عشقله تترکن حس ایتدك .

— مابعدی وار —

احمد احسان

دولت علیهٔ عثمانیه ویونانه محاربه‌سنه متعلق

پانوراما

اللی اوچ رسمدن مرکب برنجی واللی رسمدن متشکل ایکنجی واوتوز طقوز رسمدن مرکب اوچنجی جزؤلری اون التیشر بیوك صحیفه‌یی محتوی وفوق‌العاده مکمل کاغده مطبوع اوله‌رق ویالکز التمش پاره فیئاتله اداره خانه‌مزده صاتلمقده‌در.

بو اثری نشردن مقصد محاربهٔ غالبانه‌مزك بریادکار مصورینی تقدیمدن عبارت اولمغله فیئاتنك اهونیتی رسملرینك مکملیتی سایه‌سنده فوق‌العاده مظهر رواج اولمشدر. برنجی جزؤ مطبوعات عثمانیه‌ده نامشهود بر موفقیت احراز ایدرك بهر دفعه‌سنده اوچر بیك نسخه باصلمق اوزره بش وایکنجی جزؤ بهر دفعه‌سنده بشر بیك نسخه اوله‌رق اوچ دفعه طبع اولنمشدر. اوچنجی جزؤ یکی نشر اولندی. برنجی جزؤك صوك طبعنه رسملرك عربی تعریفاتی دخی علاوه قلندی. ولایاتده فیئاتی طقسان پاره‌دن عبارت اولوب پوسته پولی قبول اولنور. بهر نسخه‌دن بشر عدد اوله‌رق اون بش عددك تعهدلی کوندرلمك اوزره بدلی یکرمی سکز غروشلق پوسته پولندن عبارتدر.

مصور رومانه

حسن وآن

مؤلفی: آندره توریه — مترجمی: احمد احسان

حسن وآن فوق‌العاده مکمل حسی وادبی بر رومندر. آندره توریه‌نك سبب اشتهاری اولمشدر. ایللوستراسیون غزته‌سنده تفرقه اولندقدن صوکره نشر اولنمش اولوب اثرك رسملری اشته بو غزته‌دن نقل اولندیغی جهتله حقیقهٔ شایان تماشادر. رومانده بر رسامك حیات ساعیانه ومسعودانه‌سی تصویر اولندقدن صوکره دوچار اولدیغی بر سودا ایله حرکاتی وسودانك مسببی صاحبهٔ حسن وآن بر قادینك احوالی پیشکاه قارئینه وضع اولنیور. فیئاتی ۱٦ غروشدر طشره‌دن کتابلره عائد اوله‌رق درونده اوراق نقدیه کوندریله‌جك مکتوبلرك کافه‌سی تعهد اولنملیدر. برده سکسان غروشدن یوقاری ارسالاتده پوسته پولی قبول اولنه‌مز. بانقه شعبه‌سی بولنان محلاردن پولیچه آلنمق دها موافقدر.

مصور رومانه

سودای حقیق

مؤلفی: پول بورژه — مترجمی: احمد احسان

فرانسه مؤلفلری میانده بر مهم فوق‌العاده احراز ایلیوب آثارینك اهمیت مخصوصه‌سندن ولایی اخیراً انجمن دانشه دخی اعضا اولان پول پورژه‌نك اك لطیف براثریدر. ایللوستراسیون غزته‌سنه تفرقه اولنه‌رق درج اولندیغی کبی بلکه اون درلوسی‌ده جلد حالنده چیقارلمشدر که بوده اثرك اهمیتنه دلالت ایدر.

اشبو اثر بو دفعه احمد احسان بك طرفندن برصورت مکمله‌ده ترجمه اولنه‌رق اصلنده‌کی رسملرله دخی بالتزیین طبع ونشر اولنمشدر. کتابك شکلی دخی پك ظریفدر. راحت اوقونمق اوزره اوفاق قطعه انتخاب اولنمشدر.

سودای حقیقینك تشکیل ایلدیکی جلد شکلنده ظریف برکتاب میدان مطبوعاته نادردر دینلسه بجادر.

سودای حقیق رومانی ایکی نوع کاغده طبع اولندی. فوق‌العاده کاغدك فیئاتی ۸ واعلا کاغدك بدلی ٦ غروشدر. طشره‌دن ایکی غروش پوسته بدلی ضم ایتمك لازمکلیر. پوسته پولی قبول اولنور. درونده نقد بولنان هردرلو مکاتیب تعهد اولنملیدر.

رومانلر معلوم اولدیغی اوزره براقاچ قسمه آیریلیر. بونلرده حقیقی، طبیعی وخیالی نامنی آلیر. حقیقیلر حسن وآن کبی مزیت ادبیه وحکمیه‌یی، طبیعیلر مزیت مخصوصهٔ تصویریه‌یی حائز اولنلردر. خیالیلر ایسه صرف مصال قبیلندن شیلردر. اك مقبول رومانلر حقیقیلردر. زیرا مؤلف بوراده قطعاً خارج طبیعت خیاللر یاپمز، حسیات حقیقیه‌یی تصویر ایلر.

سودای حقیق رومانده مؤلف بر دلیقانلینك عشق وسوداسی اوغورنده جوشغونلغی غایت طبیعی اوله‌رق تصویر ایلر.

کیزلی آطه

مترجمی: احمد احسان

کلیات آثاری تکمیل رسملریله مصور اوله‌رق لساننمزه ترجمه اولنان مؤلف شهیر ژول ورنك آثار خارق العاده‌سی میاننده حقیقهٔ برنجی درجه‌ده و [٦۳] فورمه‌دن متشکل اولان بوخارق‌العاده رومان اجزاسی ۱٦ مجلدی ۲۰ غروش فیئاتله مطبعه‌مزده صاتلمقده‌در. اکلندیرمك ایله برابر بدایع فنیه‌یه دائر معلومات نافعه اکتسابنه یاردیم ایدن فنی رومانلر میاننده (کیزلی آطه) صورت مخصوصه‌ده توصیه اولنور. طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز.

سکسان کونده دور عالم

مترجمی: احمد احسان

بیه‌س حالنه افراغ اولنه‌رق پارسده (شاتله) تیاتروسنده هر سنه یوز دفعه موقع تماشایه وضع اولنان اشبو مشهور رومانك ترجمه‌سی ده ترجمه‌ده فوق العاده رغبت کوروب ایکی دفعه طبع اولنمشدر. ۱٦۸ بیوك صحیفه‌دن مرکب اولان جلدی اجزاسی ۸ مجلدی ۱۱ غروش فیئاتله مطبعه‌مزده صاتیلیر. طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز.

بورصه

فی ۱۳ کانون اول سنه ۱۳۱۳

بورصه‌یه رسما قبول اولنانلر

پاره	غروش	
۰۷	۲٤	(د) ترتیبی
۰۰	۲۷	(ث) «
سانتیم	فرانق	
۵۰	۲۹۰	رژی سنداتی
۵۰	۱۱۱	شرق شمندوفری
۰۰	٤۷۲	تحویلات تازه
۰۰	٤۰٦	« عثمانیه
۰۰	٤۷٦	کمرك تحویلاتی
۰۰	۵۰۰	ترامووای «
۰۰	٤٦۰	ریختیم
ایسترلین		
۰۰	٦٦	(آ) ترتیبی
۰۰	٤٤	(ب) «

Redacteur en chef
AHMED IHSAN
7 année N° 360
Le 2 Fevrier 1898
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE
ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر ومدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هردرلو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا:
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ التی آیلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ و التی آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو: ۳٦۰ — پنجشنبه — ۲۲ کانون ثانی ۱۳۱۳ — یدنجی سنه، اون دردنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

خلیفهٔ رسول امین، پادشاه دیانت‌قرین، [illegible]ریار عدل آیین، مفخر سلاطین ولی نعمت [illegible]مز ظل‌اللّٰه فی‌العالم افندمز حضرتلری کچن [illegible]عه کونی سلاملق رسم عال‌العال شوکت [illegible]البسنك جملهٔ مؤسسات خیریت آیات جناب [illegible]لافتپناهیلرندن بولنان (حمیدیه) جامع نورلا[illegible]نده اجراسنی فرمان بیورمنریله صلات جمعه‌یی [illegible]دا نیت خدا پسندانه‌سیله برکردونهٔ شوکت [illegible]ونه نباهت بخشای عزواجلال اولدقلری [illegible]الده سرای معلای همایونلرندن جامع شریفه [illegible]کوره عزیمت وصلات جمعه‌یی بعدالادا ینه [illegible]ردونه سوار عز واقبال اوله‌رق سرای [illegible]وکت احتوای ملوکانه‌لرینه شرف معاودت [illegible]ورمشلردر.

توجیهات

پنجشنبه — ۱۵ کانون ثانی ۱۳۱۳

اهلیت ودرایتنه مبنی تحریرات خارجیه قلمی خلفا[illegible]ندن سعادتلو علی نامق بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ [illegible]ی صنف ثانیسی

قدم واهلیتلرینه مبنی محاسبات عمومیه دائره‌سی [illegible]جی شعبه‌سی ممیزلرندن عزتلو جودت وپیاده دائره‌سی [illegible]رات قلمی تقاعد وایتام ممیزی رشدی بکلره ترفیعاً [illegible] صنف متمایزی ومذکور محاسبات دائره‌سی برنجی [illegible]به‌سی رنجی صنف خلفاسندن عزتلو بسیم ومحیی‌الدین [illegible]ر ایله حسن افندی‌یه وصحیه دائره‌سی تحریرات قلمی [illegible]جی صنف خلفاسندن مصطفی بکه ثانیه صنف ثانیسی [illegible]پایه‌لری

اوچنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی اوچنجی [illegible]لك اوچنجی طابوری طبیبی عزتلو جلال‌الدین افندی‌یه [illegible]سن خدمتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی [illegible]جیه بیورلمشدر.

نشان — امور صحیهٔ انسانیه تفتیش قومیسیونی [illegible]س ثانیسی فریق سعادتلو عمر پاشا حضرتلرینه خدمات حسنه‌سنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

روسیه خارجیه نظارتی مشاورلرندن موسیو علکساندر دولژونیتیغه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

ویانه شهر امانتی مفتشلرندن موسیو ادوارنوسره اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

بلغارستان پرنسی حضرتلرینك سرخدمه‌سی حسن اغایه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

مشهود اولان حسن خدمتنه مبنی التنجی اردوی همایونه منسوب فرق دردنجی الایك برنجی طابوری یوزباشیلرندن طاهر اغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

جمعه — ۱٦ کانون ثانی ۱۳۱۳

شورای دولت اعضاسندن سعادتلو عارف حکمت بك افندی حضرتلرینه رویت واهلیتی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

طربزون ولایتنده ماچقه ناحیه‌سی مدیری رفعتلو راغب افندی‌یه حسن ایفای وظیفه‌ده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی ترفیعاً ثالثه وسلانیك دعوی وکیللرندن وارباب صداقتدن فتوتلو مانوئل قره‌صو افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

نشان — ابراز ایتمکده اولدقلری مأثر رویتکارانه‌یه مبنی شورای دولت تنظیمات دائره‌سی رئیس ثانیسی عطوفتلو عزالدین بك افندی حضرتلرینه برنجی رتبه‌دن عثمانی و استیناف محکمه‌سی اعضاسندن سعادتلو مصطفی ظافر بك افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

خزینهٔ اوقاف همایون مصارفات مدیری سعادتلو راسم بك افندی ایله جهات مدیری سعادتلو محمود افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

طرف سلطنت سنیه‌دن برلینده اجتماع ایتمش اولان جزام قونغره‌سنه مأموراً اعزام بیوریلان مکتب فنون طبیهٔ شاهانه علم انساج معلمی میرالای عزتلو حیدر بك ایله باقتریولوژی خانهٔ شاهانه مدیری معاونی بیکباشی رفعتلو ارستیدی افندی‌یه اوچنجی ومکتب مزبور امراض جلدیه معلمی موسیو دورینغه ایکنجی رتبه‌لردن عثمانی

مشاهد اولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی آیدین ولایتی ژاندارمه الاینك بشنجی دکزلی طابورینك برنجی سواری بلوکی ملازم اولی حق افندی ایله حلب ولایتی ژاندارمه الاینك ایکنجی سواری طابورینك دردنجی بلوکی ملازم اولی [illegible] تبدیلاً دردنجی وآیدین ولایتی ژاندارمه الاینك [illegible] دکزلی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی ملازم ثانیسی علی اغایه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

اماسیه‌ده [illegible] دولت [illegible] قونسلوس وکیلنك زوجه‌سی [illegible] اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — حسن [illegible]لرینه مبنی بیروت ولایتی ژاندارمه الاینك برنجی [illegible] طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی اوچنجی چاوشی حسنه تخلیصیه وبصره ولایتی ضبطیه الاینك برنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی قول وکیلی حسون ومذکور بلوکك سکزنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری اماناه وسکزنجی نفری سلیمان والتنجی خیمه‌سنك اوچنجی نفری محمد علی واوچنجی خیمه‌سنك التنجی نفری صالح ایله آیدین ولایتی ژاندارمه آلاینك برنجی طابورینك بشنجی پیاده بلوکی برنجی اونباشیسی حاجی اسماعیل وشهر امانتی ملحقاتی ضبطیه الاینك ایکنجی چتالجه طابورینك برنجی سواری بلوکی ایکنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری احمد ودردنجی خیمه سنك دردنجی نفری عثمان وبرنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری حسین وایکنجی سواری بلوکنك اوچنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری علی‌یه افتخار

تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی طوبخانهٔ عامره‌یه منسوب استحکام الاینك دردنجی طابورینك ایکنجی بلوکنك سکزنجی خیمه‌سی افرادندن عمربن‌علی‌یه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر.

یازار — ۱۸ کانون ثانی ۱۳۱۳

بصره املاك همایون ملغا اداره مدیری عزتلو محمد علی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی دفترخاقانی نظارت جلیله‌سی سندات اداره‌سنك طشره قسمی شعباتندن توزیع قلمی باش کاتبی عزتلو عمرفوزی افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی ودیون عمومیه ادارهٔ مرکزیه اوراق اوطه‌سی کتبه سندن عزتلو عطابك ایله نظارت مشارالیها سندات اداره‌سنك طشره قسمی اوچنجی شعبه‌سی باش کاتبی محمد عامر افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی وشعبهٔ مذکور مقیدلرندن فتوتلو محمد غالب اسعد وحسن تحسین صبری افندیلره رابعه رتبه‌لری

شورای دولت تنظیمات دائره‌سی ملازملرندن رفعتلو محمد بهاءالدین بکه امور مأموره‌سنده مشاهد اولان اقدام ومساعیسنه مبنی رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

عسکریه — فخری یاوران جناب شهریاریدن اصطبل عامره مدیری میرلوا سعادتلو فائق پاشانك یاوران حضرت شهریاری سلکنه ادخالی

فخری یاوران حضرت شهریاریدن پیاده قائممقامی عزتلو رفعت وپیاده بیکباشیسی عزتلو نوری بکلرك بردوجه ترفیع رتبه‌لری

خدمهٔ خاصهٔ شاهانه بیکباشیلرندن عزتلو حقی افندینك رتبهٔ عسکریه‌سنك بردرجه ترفیعی

یاوران حضرت شهریاریدن بیکباشی عزتلو محمد علی بکك عهده‌سنه ترفیعاً قائممقاملق

خدمهٔ خاصهٔ شاهانه صاغقول اغالرندن رفعتلو وفعت بکك رتبهٔ عسکریه‌سنك بردرجه ترفیعی

یاوران حضرت شهریاریدن قول اغاسی رفعتلو مظفر بکك عهده‌سنه ترفیعاً بیکباشیلق

تفتیش عسکری قومیسیون عالیسی اعضاسندن قائممقام عزتلو خالد بکك رتبهٔ عسکریه‌سنك میرالایلغه

قومیسیون عالئ مذکور یاورانندن بیکباشی عزتلو مصطفی بکك رتبهٔ عسکریه‌سنك قائممقاملغه

قله‌لی مکتبی داخلیه ضابطی قول اغاسی رفعتلو ماهر افندینك عهده‌سنه ترفیعاً بیکباشیلق

ایکنجی اردوی همایونه منسوب بشنجی ردیف فرقه‌سنك اونجی لواسنك اون طقوزنجی کلیبولی الای میرالایی سعادتلو حسن بکك رتبه‌سی میرلوالغه ترفیع ایله برابر خاصه اردوی همایونه نقلی

مقام سامئ صدارتعظما یاورلرندن قائممقام عزتلو مظفر بکك عهده‌سنه ترفیعاً میرالایلق

نشان — دولتلو سیدفضل پاشا حضرتلرینك مخدوملرندن سعادتلو سیدحسن پاشاحضرتلرینه اصدقای داعیان سلطنت سنیه‌دن بولنمسنه مبنی ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

فرانسه‌نك رنس شهرنده بانق شعبه‌سی مدیری موسیو شارل پروتته اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

آیدین ولایتی داخلنده‌کی وقف معادن ملتزمی انکلتره دولتی تبعه‌سندن موسیو ارنست ابوطه معادن اخراجاتنك تکثیریله خزینهٔ جلیله‌یه حسن خدمتی سبق ایتمکده اولمسی جهتیله اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

ایکنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه دردنجی فرقه ارکان حربیه‌سنه مأمور ارکان مذکوره قول اغالرندن فتوتلو محمد صبری افندی‌یه تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

اولاد شهدا ومعلولین غزات عساکر شاهانه منافعنه اولمق اوزره فلبه‌ده ذیقیمت اشیا ایله اعانهٔ نقدیه جمعی خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی استغان اوریقوف افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولمرندن ناشی روسیه واپور قومپانیه‌سنك طربزون اجنته‌سی معاونی ایکن اخیراً روسیه دولتی طرفندن ایتالیاده برویس قونسلوسلغه تعیین ایدیلان موسیو واسیل دانیلوویچ ابراشکوویچ ایله صرب عساکر خاصه‌سی ملازملرندن موسیو ویتومیر قرستیچه دردنجی وسرای قرالی فطوغرافی موسیو یوانوویچه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

دیون عمومیه ادارهٔ مرکزیه مترجملرندن ارتاکی افندی‌یه اقدام وغیرتنه مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

طربزون والیسی عطوفتلو قدری بك افندی حضرتلرینك حرمی خانم افندی‌یه کرید محتاجین اسلامیه‌سیچون کرك اعانه جمعی خصوصنده وکرك اعانه اعطاسنده ابراز غیرت وفتوت ایلمسندن ناشی ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — یونان محاربه‌سنه متعلق معاملات ومخابراتده مساعئ ممدوحه‌لری مشاهد اولان مطبوعات داخلیه مدیری عطوفتلو بهجت وملکیه مأمورین قومیسیونی اعضاسندن حسین حامد بك افندیلر حضراتیله ارمنی پطریقخانه‌سی قپوکتخداسی سعادتلو ابراهام افندی حضرتلرینه وداخلیه نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی مدیر معاونلرندن سعادتلو نیر وتوفیق واوراق مدیر معاونلرندن رفعت ومطبوعات داخلیه سابق مدیر معاونلرندن عبدالغنی بك افندیلره ونظارت مشارالیها مکتوبی قلمی خلفاسندن عزتلو ادهم وسلیمان وحسن وشفره اوطه‌سی خلفاسندن فخری و نفوس اداره‌سی یومیه کاتبی بهیج ومکتوبی قلمی خلفاسندن رفعتلو نظام‌الدین وفتوتلو شریف بکلره ومطبوعات اجنبیه قلمنده مطبوعات مترجمی رفعتلو اکیادیس فطین وامور شهبندری قلمی خلفاسندن فریدون برودرموس افندیلره یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر.

بازارایرتسی — ١٢ کانون ثانی ١٣١٣

امور مودوعه‌لرنده ابراز مساعی وغیرت ایتمکده اولملری جهتیله رصدخانهٔ عامره مدیری سعادتلو صالح ذکی بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی ومکاتب عالیه مفتشی عزتلو ضیا بکله معارف نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی خلفاسندن نعمان افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وانجمن تفتیش ومعاینه اعضاسندن عزتلو توفیق دانش بکله نصرت علی خانه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی واعضای مومی الیهمدن رفعتلو وافر بکه ثالثه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اولملرندن ناشی ملکیه تقاعد صندوقی نظارتی محاسبه قلمی مدیری عزتلو هاشم وضبطیه نظارتی امانت مدیری محمد امین افندیلره ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی ومذکور صندوق نظارته معزولین قلمی ممیزی عزتلو صافی ومکتوبی قلمی مسودلرندن حلمی بکلره ثانیه صنف ثانیسی وقلم مذکور مسودلرندن رفعتلو احمد انیس بك ایله محاسبه قلمی یومیه مقیدی وصفی افندی‌یه ثالثه واوراق مدیری فتوتلو یعقوب ومحاسبه قلمی ممیزی قدری وقونترول کاتبی رفیق ومکتوبی قلمی خلفاسندن سامی ومحاسبه قلمی کتبه‌سندن جانب افندیلره رابعه رتبه‌لری

عشیرت مکتبی مدیری عزتلو عبدالحسن بك ایله معاونی ابراهیم ادهم افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی ومحاسبه‌جیسی رفعتلو رشید افندی‌یه ثالثه وکاتب فتوتلو عاصم افندی‌یه رابعه وشر مبصر فتوتلو جناب افندی‌یه خامسه رتبه‌لری

عکار قضاسنده عشایر امراسی رئیسی عثمان پاشا زاده سعادتلو محمد پاشانك مخدوملری رفعتلو علی وعمر بکلره رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

عسکریه — ردیف فرق ایکنجی الاینك برنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو حبیب نوری افندی مذکور الایك ایکنجی طابورینه بیکباشی

التنجی نشانجی طابوری قول اغاسی رفعتلو محمد ضیا افندینك التمش یدنجی نظامیه الاینك برنجی طابورینه بیکباشی نصب وتعیین بیورلمشدر.

نشان — طوپخانهٔ عامره مجلس حربیه وتجربه دائره‌سی رئیسی فریق سعادتلو کامل پاشا حضرتلرینه قدم واهلیتنه مبنی تبدیلاً برنجی رتبه‌دن عثمانی

حکومت سنیه‌نك هر بر خدمتنده وعلی الخصوص تأسیسات عسکریه اعانه‌سنك اعطا وجمعنده حسن مساعیلری مشهود اولان عکار قضاسنده عشایر امرای رئیسی عثمان پاشا زاده سعادتلو محمد پاشایه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومخدوملری رفعتلو علی وعمر بکلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

فرانسه سفارتی معیتنه مأمور له‌ژه نام سفینه قوماندانی موسیو بابه‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وبو... نام سفینه‌نك قوماندانی موسیو شله‌رون ایله فرانسه... ضابطاندن تحدید حدوده مأمور طوپجی یوزباشیسی موسیو دوشازله رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

تقاعد صندوقی مکتوبی قلمی مسودلرندن ا... سعید بکه وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفا ایلمسی جهتیله دردنجی رتبه‌دن مجیدی

مدالیه — مقام والای سرعسکری مکتوبجیسی وصرهٔ همایون امینی عطوفتلو مختار افندی حضرتلرینه التون لیاقت مدالیه‌سی

شورای دولت اعضاسندن سعادتلو جمیل پاشا... التون امتیاز مدالیه‌سی

یونان محاربه‌سی اثناسنده ایکدن کیدن کوکلولر... چاریق ولوازم سائره اهدا ایتمش اولان ایکلی حاجی... یونان محاربه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

صالی — ٢٠ کانون ثانی ١٣١٣

درکار اولان قدم ولیاقتنه ومساعئ حسـ... روتمندانه وصداقتکارانه‌سنه مبنی داخلیه مستشاری دولتلو احمد رفیق بك افندی حضرتلرینك عهده... رتبهٔ سامیهٔ وزارت توجیه واحسان بیورلمشدر.

قدم واهلیتلرینه مبنی امور شهبندری مدیری عطوفتلو دانش بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً... وطهران سفارت سنیه‌سی مستشاری سعادتلو حسـ... بك افندی حضرتلرینه اولی صنف اولی وشورای دولت اعضاسندن سعادتلو ماوروقورداتو افندی... اولی صنف ثانیسی

سلانیك ولایت جلیله‌سی استیناف محکمه‌سی رئیسی سعادتلو رشاد بك افندی حضرتلرینه حسن خدمت وغیرتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

ادرنه اشرافندن سعادتلو نظمی بك افندی... جهت عسکریه‌یه عاید خدمات حسنه‌سنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی لوازمات عمومیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی باش ممیزی سعادتلو صلاح‌الدین افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی وبشنجی اردوی همایون ارکان حربیه دائره‌سی باش کاتبی سعادتلو عزیز بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی ایکنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی مدیر معاونلرندن غالب وعزیز افندیلره رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی واردوی مذکور وزنه کاتبی رفعتلو حلمی وسلانیك خسته‌خانه‌سی باش کاتبی محمد نسیم افندیلره رتبهٔ ثالثه وموتاب فابریقهٔ همایونی کاتبی فتوتلو عزیز ومحاسبات عمومیه دائره‌سی تحریرات قلمی خلفاسندن فائق افندیلره رتبهٔ رابعه

خزینهٔ خاصهٔ شاهانه ناظری سعادتلو ارخا...

...دی حضرتلرینك مخدومی رفعتلو ارمناق افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

امور مأمورلرنده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد... طوپخانهٔ عامره روزنامچه قلمی ایکنجی صنف ...ن عزتلو جمال افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه ...ی وبشنجی دائرهٔ حسابیه قلمی باش کاتبی ...سلیمان افندی‌یه رتبهٔ ثالثه ودائرهٔ مذکوره ...به‌سندن فتوتلو حافظ ادهم وکاظم افندیلره ...جیه بیورلمشدر.

...علمیه — ادرنه پایهٔ مجردی اصحابندن اسبق ...مفتیسی جابری زاده فضیلتلو عبدالقادر لطفی ...دی ایله درامه متصرفی فضیلتلو یونس زهدی ...داد اشرافندن جمیل زاده فضیلتلو مصطفی وفی ...یلره تصحیحاً بلاد خمسه پایه‌سی

شورای دولت ملکیه دائره‌سی اعضای کرامندن ...تلو هاشم بك افندی حضرتلرینك مخدومی مدرسیندن ...تلو احمد مختار بکه مخرج پایه‌سی

ایوالق قضاسی نائبی فضیلتلو شفیق بکه ازمیر مجردی توجیه بیورلمشدر.

نشان — مناستر متره پولیدی قوزمه افندی‌یه ...جی رتبه‌دن مجیدی

مابین همایون ملوکانه اجزاخانه‌سنه منسوب ... قائممقام عزتلو احمد واجزاجی قدری بکلره ...جی رتبه‌دن عثمانی وطبیب صول قول اغاسی ...تلو بهاء‌الدین ویوزباشی علی حسنی بکلر ایله ...اجی صول قول اغاسی رفیق بکه دردنجی رتبه‌دن ...ی

... طوپجی دائره‌سنك برنجی شعبه‌سی مدیری ...لای عزتلو حاجی حقی بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن ...ی وبشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی ...نجی سیار طوپجی الاینك برنجی طابوری ...باشیسی رفعتلو صالح ودردنجی اردوی همایونه ...وب یکرمی ایکنجی سیار طوپجی الاینك ایکنجی ...وری طابور کاتبی مصطفی صبری وشعبهٔ مذکوره‌ده ...خدم ملازم اول محمد شکری افندیلره دردنجی ...دن عثمانی ومذکور یکرمی ایکنجی سیار طوپجی ...ك برنجی بلوك یوزباشیسی خیری افندی‌یه تبدیلاً ...نجی وداود پاشا جبخانه‌سی مأمورلرندن ملازم ... ابراهیم بهجت ودائرهٔ مذکوره اوراقنده مستخدم ...زم ثانی اسماعیل حقی افندیلره بشنجی رتبه‌لردن ...ی

... مشهود اولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی ...ب رشدیهٔ عسکریه مدیر عمومیسی قائممقام عزتلو ... بك ایله مکتب حربیهٔ شاهانه‌ده لسان معاونی ...ثی رفعتلو کاظم بکه وایکنجی اردوی همایونه ...وب ردیف اون طقوزنجی الایك ایکنجی تکفور ...غی طابورینك بیکباشیسی رفعتلو ضیا واردوی ...ون مذکوره منسوب ردیف اون‌یدنجی الایك ...جی ادرنه طابوری بیکباشیسی رفعتلو علی رضا ...ی مذکورك دردنجی کوملجنه طابوری بیکباشیسی ...تلو ابراهیم افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی واردی ...ون مذکوره منسوب ردیف اون طقوزنجی ...ی ایکنجی تکفور طاغی طابورینك قول اغاسی ...تلو ممدوح افندی ایله اردوی همایون مذکوره ...سوب ردیف یکرمی طقوزنجی الایك اوچنجی ...رای طابورینك برنجی بلوك یوزباشیسی فتوتلو

محمد امین بکه واوچنجی اردوی همایونه منسوب التنجی نشانجی طابورینك اوچنجی بلوك یوزباشیسی فتوتلو رمضان افندی‌یه مجدداً واردوی همایون مذکوره منسوب نظامیه التمش سکزنجی الایك برنجی طابورینك اوچنجی بلوك یوزباشیسی فتوتلو مرتضی وایکنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یکرمی طقوزنجی الایك ایکنجی سلله طابورینك برنجی بلوك ملازم اولی قدری افندیلره تبدیلاً دردنجی ومذکور ایکنجی اردوی همایونه منسوب اون‌دردنجی الایك اوچنجی طابوری قول اغاسی فتوتلو علی واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف اون طقوزنجی الایك تکفور طاغی طابورینك برنجی بلوك ملازم اولی علی واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف اوتوزنجی الایك دردنجی بوزفر طابورینك ایکنجی بلوك ملازم اولی مصطفی واوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه یکرمی ایکنجی الایك برنجی طابورینك برنجی بلوك ملازم اولی احمدنیازی واردوی همایون مذکوره منسوب اون ایکنجی ایدین ردیف فرقه‌سی ارکان حربیه‌سنه ملحق ملازم اول حافظ علی واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف فرق التنجی الایك برنجی طورغودلی طابورینك دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی عزیز والای مذکورك ایکنجی اق‌حصار طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی مصطفی واردوی همایون مذکوره منسوب نظامیه التمش سکزنجی الایك ایکنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی علی و دردنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی ابراهیم وایکنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یکرمی طقوزنجی الایك ایکنجی سلله طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی ناجی وطابور مذکورك دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی عطا افندیلره واوچنجی اردوی همایونه منسوب ردیف اوتوزبشنجی الایك ایکنجی ملاقص طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی راغب اغایه والای مذکورك برنجی برات طابورینك دبوی مأموری ملازم ثانی یوسف واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف یکرمی اوچنجی ازمیرلواسی ارکان حربیه‌سنه ملحق ملازم ثانی احمد حمدی واردوی همایون مذکوره منسوب التنجی نشانجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی علی رضا وایکنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یکرمی طقوزنجی الایك اوچنجی اقسرای طابورینك دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی کامل واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف طقوزنجی الایك ایکنجی تکفور طاغی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی علی واردوی همایون مذکوره منسوب نظامیه اونجی الایك ایکنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی حسن تحسین افندیلر ایله خاصه اردوی همایون ارکان حربیه دائره‌سنك ایکنجی شعبه‌سی یوقلمه قسمنده مستخدم سرچاوش عمر بن شاکره واوچنجی اردوی همایونه منصوب ردیف قرق بشنجی الایك برنجی ازمیر طابورینك برنجی بلوکنك برنجی خیمه‌سنده نفر صالح بن سلیمانه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

روسیه دولتنك قلعهٔ سلطانیه ویس قونسلوسی وروسیه واپورلری آجنته‌سی موسیو قونسطون ژوزفه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومذکور پوسته واپورلرندن چاریچه نامنده‌کی واپورك سواریسی لیچوواق نام قپودانه بشنجی رتبه دن مجیدی

مکتب فنون حربیهٔ شاهانه ارکان حربیه تاریخ حرب معلمی معاونی ارکان مذکوره قول اغالرندن نوری افندی‌یه خدمات حسنه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

امور مأموره‌لرنده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولان طوپخانهٔ عامره مجلس حربیه دائره‌سی قلمی ممیزی یوسف افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وطوپخانهٔ عامره سروزنه‌داری وصفی بك ایله اوراق قلمی برنجی صنف خلفاسندن مصطفی نوری افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن ومذکور اوراق قلمی اوچنجی صنف کتبه‌سندن مصطفی واشرف افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — خاصه اردوی همایونه منسوب نظامیه صنایع الاینك ایکنجی طابورینك التنجی بلوکی ایکنجی چاوشی فائق والای مذکورك اوچنجی طابورینك ایکنجی بلوکنك سکزنجی اونباشیسی احمد ایله دباغخانه‌ده طورنه‌جی وهبی ودوکمه‌جی رضا اوسته‌لره صنایع وخاصه اردوی همایون اطفائیه الاینك اوچنجی طابورینك برنجی بلوکی اوچنجی چاوشی سلیمان بن عبدالقادره افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

چهارشنبه — ٢١ کانون ثانی ١٣١٣

وظائف مودوعه سنی متقدمانه ایفا ایتمکده اولمسنه مبنی دائرهٔ صدارت عظمی شفره قلمی مدیری سعادتلو سالم بك افندی حضرتلرینه رتبهٔ اولی صنف اولی

وظائف مأموریتنی حسن ایفاده اقدام وغیرتی مشاهد اولمسی جهتیله چوروم سنجاغی متصرفی سعادتلو آصف پاشا حضرتلرینه ترفیعاً روم ایلی بکلربکیلکی پایه‌سی

وظائف مودوعه‌لرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرندن ناشی صدارت عظمی مکتوبی قلمی متحیزان خلفاسندن سعادتلو حکمت بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی ودیوان همایون قیود اوطه‌سی ممیزی عزتلو نشأت بکه ثانیه صنف ثانیسی رتبه‌لری

قدم واهلیتنه ووظائف مودوعه‌سنی حسن ایفاده مشاهد اولان غیرت واقدامنه مبنی تحریرات خارجیه قلمی خلفاسندن سعادتلو روبن قره‌قاش افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

اهلیت ولیاقتنه مبنی ادرنه ولایت جلیله‌سی مکتوبجیسی عزتلو بشار افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

اقدام وروپتنه مبنی بتلیس ولایتی مکتوبجیسی عزتلو رامز افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفاده اقدام وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی حلب ولایتی داخلنده کائن عینتاب قضاسی قائممقامی عزتلو اسماعیل بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

حسن خدمتلرینه مبنی خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمه اوطه‌سی خلفاسندن رفعتلو رامز بك ایله امور شهبندری قلمی خلفاسندن رفعتلو نسیم رودنی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

خدمات ممدوحه‌لرندن ناشی مناستر ولایتی اداره مجلسی اعضاسندن رفعتلو عزت افندی‌یه ثالثه وکنغری نفوس مأموری فتوتلو عبدالباقی افندی‌یه رابعه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده اقدام وغیرتلری مشاهد اولمسندن ناشی ضبطیه نظارت بهیه‌سی

مكتوبی قلمی خلفاسندن عزتلو محی الدين افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی وخلفای موسی الیهمدن رفعتلو حافظ حق واداره قومیسیونی قلمی خلفاسندن رضا افندیلره رتبهٔ ثالثه

امور مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌لرینه مبنی درسعادت بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن عزتلو بهابك ایله سیواس ولایتی محکمهٔ استینافیه‌سی مدعیٔ عمومیسی عزتلو علی رشدی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی معارف نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی خلفاسندن رفعتلو احمد وصدق افندیلر ایله رفیق بکه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه وفتوتلو علی بکه رتبهٔ رابعه

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده اقدام وغیرتلری مشاهد اولمسندن طولایی چوروم سنجاغی بلدیه رئیسی عزتلو حاجی خلیل حلمی وتحریرات مدیری عزتلو خلیل افندیلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی بغداد ایکنجی دائرهٔ بلدیه‌سی رئیسی اشراف عملکتدن ربیعی زاده عزتلو احمد بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی ومادرین معارف قومیسیونی اعضاسندن رفعتلو علی رضا افندی‌یه ثالثه رتبه‌سی

قدم واهلیتنه وسبق ایدن خدمات ممدوحه‌سنه مبنی ضبطیه نظارت بهیه‌سی هیئت تحقیقیه اعضاسندن سر قومیسر رفعتلو رأفت بکه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

نشان — امور مأموره‌سنی حسن ایفاده مساعی واقدامی مشهود اولدیغنه بناءً کنغری سنجاغی متصرفی سعادتلو عبدالغنی پاشایه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

امور مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌لرینه مبنی درسعادت بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن سعادتلو خالد بك افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی واعضای موسی الیهمدن مدحت بك اوغلی بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن خالد ذاتی ومحکمهٔ مذکوره مدعیٔ عمومی معاونلرندن مظهر بکلره رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی داود پاشا مکتب رشدیه‌سی فرانسزجه معلمی سعادتلو رضا بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی ودرسعادت مکتب اعدادیسی علوم دینیه معلمی مصطفی عاصم افندی‌یه ومعارف نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی خلفاسندن جداه بکله حافظ جمال افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

نشریات خیرخواهانه‌ده بولنمقده اولمسندن ناشی ویانه فخری شهبندر وکیلی موسیو بوندیبکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف موضوعه‌سنی مقدمانه ایفا ایتمکده اولمسندن ناشی مکتوبیٔ صدارت عظمی قلمی خلفاسندن عزتلو مفید بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی بغداد ولایتی مکتوبی قلمی ممیزی مصطفی ومجلس ادارهٔ ولایت باش کاتبی عبد الرزاق [illegible] افندیلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خاصه اردوی همایونه منسوب چتالجه استحکاماتی طوپچی الایلری معلمی قائممقام عزتلو محمد فؤاد بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وطوپچی ایکنجی الاینك قائممقامی ابراهیم ادهم بکله دردنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی برنجی سیار طوپچی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو مصطفی افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وخاصه اردوی همایونه منسوب چتالجه استحکاماتی طوپچی برنجی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو حسن تحسین واوچنجی طابوری بیکباشیسی صادق وایکنجی الاینك ایکنجی طابوری بیکباشیسی احمد افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی ودردنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی اوچنجی سیار طوپچی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو عثمان افندی‌یه تبدیلاً رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — بشنجی اردوی همایونه منسوب نقلیه طابورینك برنجی چاوشی روم قلعه قضاسنه تابع اورفه قریه‌سندن محمد بن محمده افتخار وبرنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه اللنجی الایك ایکنجی طابورینك تفنکجی اوسته‌سی محمد اغایه صنایع وخاصه اردوی همایونه منسوب چتالجه استحکاماتنه مأمور طوپچی ایکنجی الاینك اوچنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم اولی حسن توفیق واوچنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی یدنجی سیار طوپچی الاینك ایکنجی طابورینك کوکللو افرادندن عبدالکریم بن اسلامه یونان محاربه‌سی مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

جناب حق کافهٔ ممالك محروسهٔ شاهانه‌یی جمیع آفات کونیه‌دن مصون بیورسون بالیکسری ایله جوارنده بوکره حرکات ارضیهٔ شدیده وقوعیله اهالیدن بعضلرینك مصاب وخانه‌لری منهدم وخراب اولدیغی ولی نعمت مراحم خصلت وشهریار مکارم منقبت افندمز حضرتلرینك واصل سمع تأثر وتأسف همایونلری اولمسیله عجزه ودرماندکان حقنده آثار احیاء کارانه‌سی همیشه منور اعین شکران اولان تعطفات سنیهٔ ملوکانه‌لرینه برضمیمهٔ محاسن شامله‌سی اوله‌رق مصابینك اعاشه‌لریله برطرفدن مسکنلری منهدم اولنلرك خانه‌لری انشا اولنمقله برابر شمدیدن موقتاً باراقه‌لر دخی یاپیله‌رق وسائر کونا معاونات لازمه اجرا ایدیله‌رك اسباب استراحت ورفاهلری بتمامها استکمال وجوامع ومساجد شریفه ایله مدارس ومکاتبدن سقطلنمش ویا خراب اولمش اولنلرك تعمیر وتجدیدی ضمننده کشفلری بالاجرا اقتضالری عرض عتبهٔ علیا ومجروحیندن معالجه تداویلری مشکل وغیر قابل اولنلر وار ایسه طلیعه واپور همایونه ارکاباً واپورك طبیبی طرفندن اثنای راهده تداویلرینه اعتنا ایدیله‌رك درسعادته اعزام اولنمق اوزره یاوران حضرت شهریاریدن وفریقان کرامدن سعادتلو وهبی پاشا وشورای دولت اعضاسندن سعادتلو عزیز ومقام صدارت مکتوبی قلمی خلفاسندن جواد بك افندیلر حضراتندن مرکب برهیئت مخصوصه تشکیل ودون کیجه بالیکسری‌یه اعزام بیورلدیغی کبی جیب همایون ملوکانه‌دن بش یوز لیرا عطیه واحسان وخزینهٔ جلیلهٔ مالیه‌دن دخی مبالغ مقتضیه‌نك [illegible] امروفرمان بیورلمش وبوبابده حمیتمندان اهالینك حسن فتوتکارانه وانسانیت شعارانه‌لرینه مراجعتله امرای اوزره شهر امینی دولتلو پاشا حضرتلرینك [illegible] اوچنجی التنده برقومیسیون تشکیل ایدلمش وقومیسیون بکلره ترتیب ایدیله‌جك بیاننامه‌لرن دخی مقدار وافرینك شاملة الآفاق سنیهٔ شاهانه‌یه علاوةً طرف [illegible] سفینه‌لك حضرت خلافتپناهیدن ترجاً وتکراراً قبولیده [illegible] بولنمش اولمغله وشولطف وعاطفت سنیهٔ حضرت خلافتپناهی هرآن وزمن باصره آرای مفخرت وشکرا وتعدادی خارج از امکان اولان آثار مراحم کستری حضرت ولی نعمت بمنت اعظمی جملهٔ جلیله‌سندن اوله‌رق بوبابده بالجمله ارباب فتوت وحمیتك اعطای اعانه‌ده مسارعت کوستره‌جکلری درکار بولنمقله کیفیتك اعلاننه ابتدار قلندی.

* * *

المانیا دولتی طرفندن برلین سفیری سابق عطوفتلو غالب بك افندی حضرتلرینه اغل روژ نشانك غران فروا رتبه‌سندن برقطعه‌سی اعطا ایدلمش ومذکور نشانك مشارالیه طرفندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر.

* * *

ایران حکومتی طرفندن خارجیه ناظری دولتلو پاشا حضرتلرینه اعطا اولنان مرصع شیر و خورشید نشانك مشارالیه حضرتلری جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر.

* * *

حبش ایمپراطوری حشمتلو منلك حضرتلری طرفندن مأموریت مخصوصه ایله نزد سلطنت سنیه‌یه اعزام قلنوب بعده پترسبورغه عزیمت وبوکره عودت ایتمش اولان اصالتلو قونت لئونتیف ایله موسیو آنو ژوزف جنابلرینك حبشستانه عودتلری مناسبتیله جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه حضور شوکتموفور حضرت خلافتپناهیده شرف مثوله نائل اولمشلردر.

* * *

بلغارستان امارتی طرفندن مابین همایون ملوکانه کاتبلرندن محمد کامل بك افندی حضرتلرینه اعطا اولنان برنجی رتبه‌دن سن علکساندر نشانك قبول ولدی الایجاب تعلیقنه مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی شایان بیورلمشدر.

داخلیه

— کچن پنجشنبه کونی المانیا ایمپراطوری حشمتلو ایکنجی کییوم حضرتلرینك یوم تولدلرینه متصادف اولمغله طرف اشرف ملوکانه‌دن مشارالیه حضرتلرینه برتلغرافنامهٔ [illegible] یون کشیده‌سیله راسمهٔ تبریك [illegible]

— [illegible] حکومت سنیه طرفندن تنظیم قلنان [illegible] لر لایحه‌سنك تدقیقی خیلیجه زمانه [illegible] نغی قارشو غزته‌لرندن نقلاً یازمش [illegible]

[illegible] ه مذکور غزته‌لرك بیاننه کوره لایحهٔ [illegible] زه‌نك تدقیقنه بالخاصه موسیو استفانو [illegible] ایدلمکله ایکی هفته‌دن بری اجرای [illegible] ایله اشتغال ایتمکده ایمش.

— کرید اغتشاشی اثناسنده جریحه‌دار [illegible] ومعلولیتلری ایشه کوجه یرامیه‌جق [illegible] حه‌ده بولنان عساکر شاهانه‌دن یکرمی درت [illegible] قانوناً تخصیص قلنه‌جق معاشدن ماعدا [illegible] نظارت جلیله‌سندن دخی یوزده اللی [illegible] بتنده معاش تخصیصیله ترفیه واقتدارلری [illegible] خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی [illegible] ن افزای سنوح بیورلمش بیورلمش وبر [illegible] حب ارادهٔ سنیه ایفای مقتضاسی حقنده [illegible] ارت مشارالیهایه تبلیغات اجرا قلندیغی [illegible] له‌رس ابتهاجز اولمشدر.

— ادارهٔ مخصوصه‌نك (جانیك) واپو [illegible] کچنکی فورتنه‌لرده ارکلی جوارنده‌قریه [illegible] نوب پارچه‌لندیغی وطائفه‌لری ایله‌یولجیلری [illegible] لا قورتارلمش اولدیغی مع التأسف [illegible] شیدلدی. طائفه ویولجیلرینك تخلیصی ایچون [illegible] ندی حیاتلرینك تهلکه‌یه القا ایله ابراز آثار [illegible] سانیت ایلمش اولان حمیتمندانه‌نك تلطیف [illegible] نسرری وتخلیص ایدیلان بیچاره‌نك ترفیه [illegible] اقتداری جمله‌ٔ ارادهٔ حضرت ولی نعمت [illegible] عظمیدن اولمغله عرض وتشکرات ومحمدتی [illegible] اوی اوله‌رق قسطمونی والیسی سعادتلو انیس [illegible] ا حضرتلری طرفندن مابین همایون جناب [illegible] لوکانه‌یه برتلغرافنامه کشیده قلنمشدر.

— یونانستانده مراقبهٔ اجنبیه تأسیس [illegible] ندیغنه دائر فرانسه خارجیه ناظری موسیو [illegible] انوتونك مجلس وکلاده بیانات مهمه‌ده بو [illegible] ندیغی پاریسدن تلغرافله بیلدیرلمشدر.

[illegible] آتنه‌دن آژانس فورنیه تلغراف شرکتنك [illegible] ندیغی معلوماته کوره مراقبهٔ مالیه قومیسیو [illegible] نده فرانسه مرخصی بولنان ذات فرانسه‌یه [illegible] عودت ایتمك اوزره‌در.

— مراقبهٔ مالیه قومیسیونی طرفندن تنظیم قلنان لایحه‌ده یونان حکومتنك کله‌جك ١٩٠٠ سنه‌سندن اعتباراً موقع تداولده بولنان بانقه قوائمندن لااقل ایکی ملیون دراخیلك قائمه مبایعه‌سنه مجبور بولنه‌جغی وتداولی مجبوری اولان استقراضات جدیده تحویلاتی کاملاً امحا ایدلنجه‌یه‌دك باشقه استقراضلر عقد ایده‌میه‌جکی بیان ایدلدیکی آتنه‌دن تلغرافله بیلدیریلیور.

— یازدیغمز وجهله یونان حکومتنك درسعادت جنرال قونسلوسی ایله دها بعض مأمورین شهریمزه مواصلت ایتمش اولدقلرندن یونان قونسلوسخانه‌سی آچیلمش وایفای معامله‌یه باشلامشدر.

— صربستان قرالی الکساندر حضرتلری جانبندن مطبوعات داخلیه مدیری عطوفتلو بهجت بك افندی حضرتلرینه برنجی ومعاونلری سعادتلو حفظی بك افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌لرن سن صوا نشانی اهدا قلنمشدر.

— المانیا ایمپراطوری حشمتلو کییوم حضرتلری طرفندن تحریرات خارجیه کاتبی عطوفتلو نوری بك افندی حضرتلرینه (قورون‌دوپروس) نشانك برنجی رتبه‌سی اعطا قلنمشدر.

— یونان مجلسی یقینده اجتماعه دعوت ایدیله‌جك ویالکز حکومتله داینلر اره‌سنده تقرر ایدن صورت ائتلاف ایله مالیه لایحه‌سنی دکل بلکه بودجه‌یی دخی تصدیق ایده‌جکدر. چونکه قابینه‌نك شهری موقت تخصیصاتی اولمینجه ادارهٔ اموره موفق اوله‌میور.

— حربیه ناظری جنرال اسمولنسکی طرفندن پرنس قسطنطینك لایحه‌سی تکمیلاً نشر ایدلمسنه مخالفت اولندیغی روایت ایدلمش ایسه‌ده جنرال اسمولنسکی آتنه غزته‌لرینه رسماً تبلیغ ایلمش اولدیغی بر فقره‌ده بوروایتك اصل واساسی اولمدیغنی بیلدیرمشدر.

— تضمینات حربیه استقراضی حقنده حقنده ایراد ایدیلان برسؤاله جواباً رئیس وکلا موسیو (زائیمی) بوبابده جریان ایدن مذاکراتدن هنوز قطعی برشی استنتاج ایدلمدیکنی وفقط دیون یونانیه ایچون تأسیس ایدیله‌جك مراقبهٔ مالیه ایله صورت تسویه مذاکراتنك واصل اولدیغی درجه بومسئله‌نك حلنی تسهیل وتسریع ایده‌جکنی بیلدیرمش وبونکله برابر بالفرض دولتلرك کفالت وضمانی استحصال ایدلمه‌مش اولسه بیله تخصیص قلنان وارداتك اهمیتنه مبنی استقراض شرائطنك پك اغیر اولمیه‌جغنی علاوةً مقال ایلمشدر.

موسیو (زائیمی) استقراضك برآیه قدر عقد اولنه‌بیله‌جکنی امید ایتمکده‌در.

— اوستریا ایمپراطوری حشمتلو فرانسوا ژوزف حضرتلرینك یه‌اللنجی سنهٔ دوریهٔ قعودلری مناسبتیله اجرا ایدیله‌جك شنلکلرده حاصلاتی فقرایه توزیع ایدلمك اوزره بین‌الملل برموسیقی مسابقه‌سی اجرا اولنه‌جقدر. مذکور مسابقه‌یه سلطنت سنیه‌نك دخی اشتراك بیورمه‌سی اوستریا حکومتی طرفندن اخیراً التماس ایدلمشدر.

— کچنلرده بحر سیاهده وقوع بولان شدتلی فوطنه‌لر اثناسنده ارکلی جوارنده بیوك کوچك اوتوز بش قطعه مراکب بحریه غرق اولدیغی ایشیدلمشدر. بونلرمیاننده زونغولداق کمور معدنی رومو کورلریله دیکر قومپانیه‌لره منسوب اولان بش قطعه رومورکور دها بولنمقده‌در.

مواد مختلفه

— ازمیر معتبرانندن اسابی اسایان افندی شهر حالك اون اوچنجی کیجه‌سی قوردونده خانه‌سنك جوارنده قتل ایدلمشدر.

وقعه خبر آلنیر آلنماز مأمورین لازمه محل وقعه‌یه کیدرك تدقیقات ومعاینه باشلامش ومقتول محل وقعه‌دن اولجه قالدیریله‌رق خانه‌سنه کوتورلمش اولدیغی ایچون بالطبع معاینه‌ده اوراده اولمشدر. مقتول بش یرندن یاره آلمشدر. ایکیسی معده‌سنك اوزرنده قلبنه قدر نفوذ ایتمش اوچ درت سانتیمترو طولنده بری صاغ الك بیلکی اوزرنده، دیکری صاغ طرف بوکری اوزرنده آشاغیدن یوقاری‌یه طوغرو بش سانتیمترو طولنده، بشنجی آرقه جهتنده قباتی اوزرنده بش آلتی سانتیمترو طولنده اولوب بونلردن کوکسنده اولان ایکی دهشتلی یاره سبب موتی اولمشدر. مقتول اسپورتین قلوبدن چیقرب خانه‌سنه کیتدیکی اثناده قتل ایدلمشدر. هرکون اسپورتین قلوبدن بووقتلرده چیقه‌رق خانه‌سنه آرقداشلری ایله برلکده کلیرلر ایمش. او کیجه ایسه یالکز

كلمشدر . بوكا نظراً قتل تعمداً ياپيلديغی كبی صورت مخصوصه‌ده ترصد دخی ايدلمشدر .

هله مقتولك اوزرنده بولنان ساعتنك ، پاره چانطه‌سنك الغماش اولمسی بونی تأييد ايدر .

وقعه‌يی قايقجی ميخال نامنده بری كورمشدر . مرقومك افاده‌سنه نظراً قاتل قيصه بويلی اوزون پالطولی ، كنيش واكلی شاپقه‌لی اولوب مقتولی پيچاقلامقده ايكن : « اورمه‌يتر پاليقاريا » ديه رجا ايتمشدر . ميخال قاتلك آرقه‌سندن قوشمش ايسه‌ده اوصره‌ده اوجوارده برتهالق حكم سورمكده اولديغندن طوته‌مامشدر .

— خط اوزرنده‌كی قارلری قالديرمق ايچون اناطولی شمندوفر قومپانياسی طرفندن جلب اولنان ماكنه حيدر پاشا — ازميد وازميد — انقره استاسيانلری بيننده آمد وشد ايدن ترنلرك حركتنی تأمين ايتمك اوزره يوللری سوپورمشدر .

— مذكور خطك كچن ١٨٩٧ سنه‌سی ظرفنده‌كی معاملاتنه دائر استحصال ايلديكمز معلومات بروجه آتيدر :

٥١٠ كيلو مترو اولان مذكور خط ١٨٩٧ سندسنده كاملاً ايشلدلمشدر .

سنهٔ مذكوره حاصلات صافيه‌سی حكومت سنيه‌نك نقليات عسكريه‌دن طولايی اخيراً اعطا ايلديكی اوچ مليون فرانق دخی داخل اولديغی حالده ٥,٢٠٦,٣٦٩ فرانغه بالغ اولمشدر . بوحسابه كوره بهر كيلو مترويه اصابت ايدن حاصلات ١٠١٩٦ فرانق اولمشدر .

حكومت سنيه خط مذكورك بهر كيلو متروسی ايچون ١٥٥٠٠ فرانقدن عمومه سنوی ٩١٧٤١٣١ فرانق تضمينات تخصيص ايلمش اولديغندن حاصلات مذكوره بالتنزيل ١٨٩٧ سنه‌سی ايچون حكومت سنيه جانب عاليسندن التصاق خطنه تأميناتی اكمال ايچون ٢.٧٠٧.٧٦١ فرانق تسويه واعطا ايديله‌جكدر .

— سركه‌جی اسكی استاسيونك ارقه‌سنده كائن قره‌ياپاپولو و آچار نام كسه‌لری تحت استيجارنده بولنان بيراخانه‌ده بر شخص مجهول غايت مدهش بر صورتده ره‌ورلور ايله كنديني قفاسندن وورەرق انتحار ايلمشدر .

شخص مرقومك بوندن اون سنه مقدم مذكور بيراخانه‌نك مستأجرلكنده بولنمش اولان اوستريا تبعه‌سندن اللی بش التمش ياشلرنده

هـاندلين آدلر نامنده بريسی اولديغی اكلاشلمشدر .

— پرنس فرديناند حضرتلرينك روسيه‌يه سياحتی كله‌جك شباطك يكرمی سكزنده وقوعه كله‌جكدر . پرنس ايله برابر پرنسس ماری لوئيز دخی بولنه‌جقدر . بونلر مخدوملری پرنس بوريسی چار حضرتلرينه تقديم ايده‌جكلردر .

— مونيتور غزته‌سی استانبول غاز شركتنك تعهدات واقعه‌سنی تماميله ايفا ايتديكنه دائر دونكی نسخه‌سنده مفصل برفقره درج ايلمشدر . قارشی يقه‌لی رفيقمز شركت مذكوره‌نك استانبول جهتنه فضله اوله‌رق التمش طقوز غازك دها علاوه‌سنه مساعده اولنمسنی استدعا ايلديكندن بحث ايتديكی صره‌ده استانبول سوقاقلرينك لايقيله تنوير ايديله‌مه‌سی فنارلرك مقدارجه قلتندن دكل موجود فنارلرك لايقيله تنويرينه همت اولنمديغندن وبو فنارلر سوقاغك بر جهتنده چوق ديكر طرفنده آز اوله‌رق بر صورت غير مطرده‌ده وضع ايدلمش بولنديغندن نشأت ايلديكنی بيلديرمش واليوم ١٥٣١ عدد فنار ايقاد ايدلمكده بولنديغندن شهرامانت جليله‌سنجه بونلر ايچون سنوی بش بيك التيوز ليرا صرف ايدلمكده اولوب اوروپاده پك آز شهرلرك مصارف تنويريه‌سی بورادمیه بالغ اوله‌بيلديكنی درميان ايلمش وامانت مشار اليهاجه عمران بلده ايچون مصارف كثيره اختيارينه مجبوريت كورلديكی بر زمانده غاز شركتنك فضله مصرفی موجب اوله‌جق اولان بو استدعاسنك اسعافی جهتنه كيدلميه‌جكی قوياً مأمول بولنديغنی علاوهٔ مقال ايتمشدر .

— مجلس مبعوثانده بحريه بودجه‌سی موقع مباحثه‌يه وضع اولنديغی صره‌ده موسيو (ادوار لوقروا) فرانسه قوهٔ بحريه‌سنك تزييدی ايچون ايكيوز مليون فرانقلق بر تخصيصات طلب ايلمش وانكليز والمانيا دونمالرينك تزييديله برابر روسيه وفرانسه اتفاق بحراً براغتشاش ظهوری مخاطره‌سنی آرتديرديغی جهتله قوهٔ مذكوره‌نك تزييدينه برقات دها لزوم كورلديكنی بسط وتمهيد ايلمشدر .

— المانياده كائن (ليون) شهری دارالفنونی جراحی دوقتور (ديدر) بوكره حكومت سنيه خدمتنده قوللانلمق اوزره قونطوراته ربط ايدلمشدر دسترس اولديغمز معلومات اخيره‌يه كوره سريريات جراحيه ايچون يكيدن بر

ن كيجه ... تخصيص ايديله‌جكندن مقدما كلخانه مكتب ... مبدائی اتخاذ ايدلمش اولان محـ... سريريات خانه احداث قلنمق اوزره تعميـ... لازمه‌سنه باشلانمشدر .

مكتب طبيهٔ شاهانه شاكردانی هر ... عمليات جراحيه اجرا قلنه‌جق اولان بو خـ... خانه‌ده سريريات درسلرينه دوام ايده‌جكلر ...

سريريات داخليه ايچون ديكر بر پروفسور ... جلبی تصور ايدلمكده اولوب اولجه د... بوبابده پارس سفارت سنيه‌سی ايله مخا... جريان ايتمش ايسه‌ده پروفسورك انحلـ... مسئله‌سنه قرار ويريله‌مش ايدی .

— مونيتور اوريانتال غزته‌سی يازمش اولديغی ... ار لدوس ... بربندده ديبوركه :

« ادارهٔ مخصوصه واپورلرينك كفايتسزلكی ، متانتنی وحتی موجب اوله‌بيله‌جك تهلكه‌لری هر كس ... تماماً آكلايه بيله‌جك صورتده تزييد ايتمك ايچون او... كوندن بری شهرمزده حكمفرما اولان فورطنه وقا... تيبيسی كبی احوال فوق العاده‌نك ظهوری كافيدر . ادار... مخصوصه‌نك واپور ايشلتديكی خطلر اك زياده حاصلات ... ويرن اسكله‌لردر . ازجمله قاضی كوی وحيدر پاشا ... خطلری هرزمان تمنعات جسيمه واقيز قاضی كوی ... خطی يومی ٢٠٠ ليرای عثمانی حاصلات براققله برابر ... بورايه ايشلين واپورلر پك فنا . پوسته‌لر پك انتظ... مسردر . بوكون قاضی كوينده بولنان آلتی بيك يولجی ... ايچون يالكز ايكی واپور تخصيص اولنمشدر . بونلر ... ٤ وه نومرولی كهنه سفينه‌لردركه بركت ويرسون كهنه ... لكلری ايله برابرينه لدوس روزكارينك ضربه‌لرينه ... تحمل ايده‌بيليورلر . بازين ايشلين واپورلر ايسه اوقدر ... خفيف انشا ايدلمشلردركه شو هوالرده بونلر ... دكزه چيقمق ايچون انسانك پك جسور ولمسی ... لازم كلير . هيچ اولمازسه اهاليه حسن صورتله ايفای ... خدمت ايدلسه وياكوزاوكنده‌كی تهلكه‌يی تعديله برا... غيرت اولنسه‌يدی برشی دكل . فقط ، خير ! نه مأمولر ... نه‌ده بيلنجيلر يرلرنده بولنميورلر . ادارهٔ مخصوصه‌... اسكله‌لرنده ايفای وظيفه ايدن مأمورلره نظارت ايچون ... مقتدر برمفتش تعيينی دوشونميور ! هانكی ساعتلرده ... واپور اولديغی وهانكی ساعتلرده اولمديغی مجهولدر . ... قاضی كوی وحيدر پاشادن استانبوله چكمك جسارتند... بولنانلر كيجه خانه‌لرينه عودت ايدوب ايده‌ميه‌جكلرينی ... بيلميورلر . واپورلر ايسه قاضی كوينده استانبول سفرينی ... كوزل هوالرده اوچ چاريكده بويله فورتنه‌لرده برساعتدن ... اوچ ساعته قدر برمدتده اجرا ايليورلر . كچن كونكی ... فورتنه‌ده قاضی كويندن كلن واپور سرای برونی آفنتسينی ... آشه‌مديغی ايچون يانندن كال سرعتله كلوب كچن شركت ... واپورلرينه متحيرانه وذليلانه باقه‌رق اوچ دفعه قيز ... قوله سنه كيدوب كلمشدر .

وفيات

— برخيلی سنه‌دن بری شهرمزده بانكرلك ايتمكده اولان ومعتبراندن بولنان تحته برونيان ديوكنيس افندی وفات ايلمشدر .

استانبول پوسته‌سی

صل قيش رمضانی بوسنه كوردك ؛ اونه فورتنه ايدی ، نه قار ايدی ، نه صوؤق ايدی ! دوغريسی يا ، ايشمك باشندن چيقوب اقشاملری اوه كلدكدن صوكره كيجه تكرار سوقاغه ... بردرلو كوزه آله‌ميوردم ، حالبوكه بر ... كچن هفته‌كی قيصه‌جق فقره‌مزده بو ... ايچون مصاحبهٔ رمضانيه وعد ايلمشيدم ... ... ورسون جمعه‌دن صوكره درجهٔ برودت ... دی ، استانبولك ياغمورلی اولمقله ... ار لدوسی هبوبه باشلادی ، يرده بر ... ن بولان قار يغوشادی ، اريدی ... ... مسه‌يدی ، هفته‌لرله دونوب قالسه‌ايدی ! ... نجق يرلر بوز طوتديغی زمان دوزكون ، ... سوقاق كوربيورز ؛ نه‌يالان سويليه‌يم ، ... ياغان قارك سوقاقلرمزده يوكسنك طبقه‌لر ... ل ايلديكنی كوردكجه ، نه اعلا ، نه اعلا ... يمز ينه كوزللشيور ديه سونمشيدم . ... آلدانمشم ! باد جنوبی قارلری بردنبره ... نحويله باشلاينجه — زيرا قارلری سوپوروب ... مه‌مشلر ايدی — سوقاقلر هيچ كورولمه‌مش ... بره آلدی ؛ دقيقه‌لر اولدی‌كه ، مثلا ... آره‌سنده يايا قالديرمندن كچركن كنديمی ... الچنده بر آقنتی كنارنده صاندم ، اوكمده ... ل ، چامورلی برسيلاب كيديور ، جاده‌نك ... سی آدم بوينده ييغلمش ، چامورله كيرلنمش ... رنك قار تپه‌لريله مستور ، اقان صولر بو ... ی احاطه ايليور ، برندن ديكرينه چارپيور ، ... كلديكی سوپروتی‌يی برابر كوتوريور ؛ ... بيچاره آدم كوردم‌كه آقنتی‌يه قاپديرديغی ... وسنك ارقه‌سی صره قوشاركن بی بر ... هم كولديرمش ، هم محزون ايتمش ايدی ، ... ی آدم سوقاغك آلت باشنده ، صويك جريانی ... ايدرك يان طرفه صاپدی ؛ كوزدن نهان ... ، باری قوندره‌سنه يتيشه‌بيلديمی ؟ بيلمم ! ... . اشته بويله بركون ايدی ، ساعت اون ... بايزيد سركيسنه كيردم ، دها دوغريسی ... ك استدم . واقعا قپولرك اوكنده اوموز ... زی سوكميور ايدی . برقاچ دفعه ايلريليوب ... دكدن صوكره بيوك قپودن ايچری كچدم . ... وار ؛ صول طرفده‌كی او معهود شام

قرابيه‌جيسی بوسنه يوق ! يرنده ظريف فنجانلر ، طباقلر صاتان برففوريجی بولنيور . تسبيحجيلر اسكی يرلرنده ! فقط هركه فابريقهٔ همايونيله قماش فابريقه‌لرينك ورژينك شعبه‌لری كورولدكدن صوكره شايان تماشا برشی قالميور ، بيلمم نه‌دندر ؛ سركيده كيتدكجه اوروپا مالنك اك عاديلرينی تشهير ايليورلر ، فرنكلرك « قاملوت » ديدكلری نه‌قدر دكرسز ، صنعتسز اشيا وارسه همان كافه‌سی بوراده . اوروج كيفيله مكيفاته ، ملبوساته عائد شيلر كوزل كورينور ديدبلر ديه انظار اهل كيفی — بوقدر سطحی بين عد ايتملی می يا ! اوللری رمضانلرده جوامع شريفه سركيلرنده بويله غرب دوكونتيسی بياغی شيلر يرينه شرق محصولی قيمتدار مصنوعانه مصادف اولوردق . عجبا فرنكلر شرقك محصولات نفيسه‌سنی هپ كنديلرينه چكوب بزه هپ بويله مثلا دكانجينك انكلتره مالی ديه صاتديغی اوزری صرچه‌لی عادی چای بارداقلرينی می سوره‌جكلر ؟ سركينك معاملات عموميه‌سنه باقيليرسه بو دكرسز ماللری چوق سوره‌ميورلر ، زيرا بن اك زياده غلبه‌لكی سركيده رژی شعبه‌سی قارشيسنده كوردم ، اوبر طرفلر مشتری يرينه سيرجی طوپلامشيدی .

∴ سيرجی طوپلامق اوزره اللرندن كلن غيرتی صرف ايدن تياترولردخی اوقارلی كونلرده اپی محزون قالدی ، شمدی ينه رونق اصليسنی اعاده ايليور ، عثمانلی تياتروسيله كولنجخانهٔ عبدی قپولرينی قارشی‌قارشی‌يه آچمش ، بربرلرينه اعلان رقابت ايديورلر . فقط بو ايكی تياترونك رقابته ، اعلانه چوقلق احتياجی اوله‌مز ؛ ايكيسنك‌ده مشتريسی آيريدر ، او مشتريلر ايكيسنی‌ده دائما دولديرر . عبدی افنديك بعضاً ظريف بعضاً قبا دوشن بناءً عليه كاه ارباب ظرافتك كاه مفتون هرزه اولان تماشاكرانك قهقهه‌لرينی جلب ايدن نكته‌لرينی سونلر دائما كولنجخانه‌نك رغبتكاريدر . عثمانلی تياتروسنك حصه آور اويونلرينی ، حسی درام‌لرينی ترجيحده ثابت قرار اولنلر ايسه هروقت اوماهر آقتورلرك صحنهٔ لعبياتی قارشيسنه شتابان اولورلر . مناقيان افنديك هنرور اويونجيلری بوسنه هنوز يكی براويون ويرمدی ؛ يالكز « هاريتك رؤياسی » عنوانلی پيه‌سنی يكيجه كوردك ، فقط بوده خيالی حكايه‌لرله جنايتلی اويونلرك آره‌سنده قاليور ، تعيين

موقع ايده‌ميور ايدی . عبدی افندی‌يی صورارسه‌كز ، معلوم يا ، اونك سوزی قلمه ، اويونلری كتابه كلمز . داتاً كولنجخانه تياتروسنه كيتمكدن مقصدده يكانه قوميقمزی كوزوب ديكله‌يوب قانه قانه كولمكدن عبارت دكليدر ؟

∴ ديركلر آره‌سنك اكلنجه‌لری بنجه بوايكی تياترودن عبارتدر . « ئه‌دن » تياتروسنك رقاصه‌لری ، حقه‌بازلری اسميله مطابق دوشه‌ميور ؛ پارسك ئه‌دن تياتروسندن كلمه اولديغنه بزی كوج اينانديره‌جق ! جانبازلر ايسه ميدان هنری حاضرله‌ديلر ؛ هنوز عرض اندام ايليه‌مديلر .

∴ بيوك قرائتخانه‌ده تقسيم نغمات ايدن انجه ساز طاقی — آه اورانك سيغاره دومانی اولمسه — فنا كليه‌جك ! ساز طاقمی آره نغمه‌سی كبی برده جانلی فوطوغراف كوستريور ؛ سينه‌ماتوغرافه بيورك ديبورلر .

خارجيه

آلمانيا : خارجيه نظارتی مستشاری بارون دوبولوف انسه‌ده محكوم دره‌يفوس ايله برائتنه قرار ويريلان استرهازی ويا موسيو پقار ايله المانيا حكومتنك هيچ بر مناسبتده بولنمديغنی وفرانسه‌ده هنوز دوام ايدلمكده اولان محاكمات نتيجه‌سنده بوحقيقتك ميدان ثبوته چيقاجغنی بيلديرمشدر .

— كيائوجه‌ئونك اشغالی حقنده المانيه ايله چين حكومتی آره‌سنده مذاكره ايدلمكده بولنان صورت تسويه‌نك ختام پذير اولديغی پكيندن تلغرافله بيلديريليور . اشبو مقاوله نامه موجبنجه چين حكومتی محل مذكوری طقسان طقوز سنه مدتله المانيايه ترك ايتمشدر .

— ايمپراطور ايكنجی ويلهلم حضرتلری فرانسه سفارتخانه‌سنه كيدرك سفير ماركی دونوايل ايله مدت مديده ملاقات ايتمشدر .

— جزايردن تلغرافله اشعار ايدلديكنه كوره شهر مذكورده يكيدن منازعه‌لر وقوع بولمش وبر موسوی تلف اولمشدر .

فرانسه : موسيو اميل زولا كله‌جك شباطك يدنجی كونی باشلانيله‌جق اولان محاكمه ايچون محكمهٔ جنايته يور درت كشی جلب واحضار